

În conformitate cu Legea nr. 4/2015 din 27 aprilie 2015, sunt considerate a fi victimele unei infracțiuni persoanele fizice, indiferent de cetățenia, vârsta sau statutul lor legal de ședere, care au suferit prejudicii de pe urma unor infracțiuni comise sau urmărite penal în Spania.

a) o victimă directă este persoana fizică care a suferit prejudicii aduse persoanei sau activelor sale, în special, daune corporale, psihice sau emoționale ori un prejudiciu economic cauzat direct de comiterea infracțiunii;

b) o victimă indirectă este persoana fizică care a suferit prejudicii, în caz de deces sau dispariție a altei persoane, ca rezultat direct al unei infracțiuni, cu excepția cazului în care este chiar ea autorul infracțiunii, de exemplu:

1) soțul/soția care nu separat(ă) legal sau în fapt de victimă sau copiii acestora, care, la momentul decesului sau al dispariției victimei trăiau sub același acoperiș; persoana care, până la momentul decesului sau al dispariției victimei, a avut o relație afectivă comparabilă cu căsătoria sau copiii acestora care, la momentul decesului sau dispariției victimei, trăiau sub același acoperiș; părinții sau membrii de familie în linie directă sau colaterală până la gradul al treilea inclusiv, pe care victima îi avea în întreținere, sau persoanele aflate sub tutela sau curatela acesteia.

2) În cazul în care nu există legăturile de familie menționate mai sus, rudele în linie directă, frații și surorile, precum și, de preferat, printre acestea, persoana responsabilă cu reprezentarea legală a victimei.

Drepturile fundamentale ale victimelor: orice victimă are dreptul la protecție, informații, sprijin, asistență și îngrijire, precum și dreptul de a participa activ în cadrul procedurii penale; de asemenea, are dreptul de a fi tratată respectuos, profesionist și nediscriminatoriu, încă de la primul contact cu autoritățile competente sau cu funcționarii, atunci când interacționează cu serviciile de asistență și sprijin pentru victime și de justiție reparatorie, pe durata procedurii penale și pentru o perioadă adecvată după încheierea acesteia, indiferent dacă se cunoaște sau nu identitatea autorului infracțiunii și indiferent de rezultatul procedurii.

Puncte de contact: birourile de asistență pentru victime

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni, legea vă garantează anumite drepturi înainte, pe parcursul și după desfășurarea procedurilor penale (a procesului).

În Spania, **procedura penală** începe cu o anchetă privind infracțiunea, derulată de poliția judiciară sub supravegherea judecătorului de instrucție. La sfârșitul anchetei, judecătorul de instrucție trimite cauza procurorului, care decide asupra acțiunilor ulterioare. În cazul în care nu există motive suficiente pentru a iniția urmărirea penală împotriva autorului infracțiunii și în cazul în care procurorul nu începe efectiv această etapă procedurală, judecătorul de instrucție va decide clasarea cazului. În caz contrar, cazul va fi înaintat instanței competente spre judecată.

În cursul procesului, instanța examinează dovezile și decide dacă acuzatul este vinovat sau nu. În cazul în care este găsit vinovat, instanța va pronunța o pedeapsă. Hotărârea pronunțată poate fi atacată la o instanță superioară.

În calitate de victimă, puteți participa ca **martor** la procedura penală sau puteți avea un rol mai activ în cadrul unei **acuzări penale private**, caz în care beneficiați de drepturi suplimentare în calitate de parte la procedură. În orice caz, în temeiul articolului 124 din Constituția spaniolă, procurorul va apăra interesele victimei sau victimelor pe parcursul întregii proceduri.

Victimele infracțiunilor legate de violența bazată pe gen vor beneficia de sprijinul unui avocat începând cu primele măsuri procedurale. După reforma introdusă prin Legea organică nr. 7/2015 privind puterea judecătorească, vor fi sesizate și instanțele specializate în infracțiunile de violență împotriva femeilor în caz de încălcare a vieții private, a dreptului la imagine și onoare al femeii, precum și în caz de nerespectare a pedepsei sau a măsurii de protecție.

**Faceți clic pe link-urile de mai jos pentru a găsi informațiile de care aveți nevoie**

**1 - Drepturile pe care le am dacă am fost victima unei infracțiuni**

**2 - Denunțarea unei infracțiuni și drepturile mele pe parcursul cercetării sau al procesului**

**3 - Drepturile pe care le am după proces**

**4 - Despăgubiri**

**5 - Drepturile pe care le am în materie de sprijin și asistență**

Ultima actualizare: 12/03/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

**1 - Drepturile pe care le am dacă am fost victima unei infracțiuni**

**Ce informații voi primi din partea autorităților (de exemplu, poliție, parchet) după săvârșirea infracțiunii, chiar înainte de denunțarea acesteia?**

În general, în calitate de victimă, de la primul contact cu autoritățile sau funcționarii și în timpul intervenției serviciilor de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice, inclusiv înainte de denunțarea săvârșirii infracțiunii, aveți dreptul de a primi protecție, informații, sprijin, asistență și îngrijire.

Puteți solicita autorităților sau funcționarilor pe care îi contactați inițial să vă îndrume către **Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor** (*Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito*), unde veți fi asistat gratuit și confidențial, chiar dacă nu ați denunțat înainte săvârșirea infracțiunii.

De asemenea, de la primul contact cu autoritățile și funcționarii publici puteți să fiți însoțit de o persoană aleasă de dumneavoastră.

În plus, în calitate de victimă, aveți dreptul de a înțelege și de a fi înțeles în orice acțiune care trebuie efectuată după denunțarea săvârșirii infracțiunii, inclusiv în ceea ce privește informațiile anterioare depunerii denunțului, asigurându-se servicii de interpretariat și în limbajul semnelor recunoscut din punct de vedere juridic și sprijin pentru comunicarea orală în cazurile în care acestea sunt necesare.

Toate comunicările, atât scrise, cât și orale, vor avea loc într-un limbaj clar, simplu și accesibil și vor ține seama de caracteristicile și nevoile dumneavoastră personale, în special în cazul în care aveți un handicap senzorial, intelectual sau mintal sau dacă sunteți minor.

Informațiile la care aveți dreptul în calitate de victimă și care vă vor fi puse la dispoziție de la primul contact cu autoritățile și funcționarii sau în timpul intervenției serviciilor de asistență și de sprijin se referă, în principal, la:

procedura de denunțare a infracțiunii și obținerea de consiliere și de asistență din partea unui avocat și, dacă este cazul, condițiile în care acestea pot fi obținute gratuit;

măsurile de asistență și sprijin care vă stau la dispoziție, indiferent dacă acestea sunt de natură medicală, psihologică sau materială și procedura de obținere a acestora;

posibilitatea de a solicita măsuri de protecție și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

despăgubirile la care aveți dreptul și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

serviciile de justiție reparatorie disponibile, în cazurile în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal;

cazurile în care vi se pot rambursa cheltuielile judiciare și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora.

Dacă vă sunt necesare, puteți primi, de asemenea, informații cu privire la serviciile de interpretariat și de traducere, precum și la ajutoarele și serviciile de comunicare disponibile.

În cazul în care nu sunteți rezident în Spania, aveți dreptul să primiți informații cu privire la procedura prin care vă puteți exercita drepturile.

#### **Nu locuiesc în țara din UE în care a avut loc infracțiunea (cetățeni din UE și din afara UE). Cum îmi sunt protejate drepturile?**

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni și sunteți rezident în Spania, veți putea să denunțați autorităților spaniole infracțiuni care au fost săvârșite în alte țări ale Uniunii Europene.

În cazul în care autoritățile spaniole decid să nu continue ancheta din motive de lipsă de competență, acestea vor transmite imediat denunțul autorităților competente din statul în care au fost săvârșite faptele și vă vor informa în această privință în calitate de reclamant.

În cazul în care sunteți cetățean al unui stat membru al UE și aveți reședința obișnuită în Spania, iar infracțiunea a cărei victimă sunteți a fost săvârșită într-un alt stat membru al UE decât Spania (victimă a unei infracțiuni în situații transfrontaliere), puteți apela la Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, care vă pot furniza informații cu privire la procedurile legale de urmat în țara în care a fost săvârșită infracțiunea și la despăgubirile la care aveți dreptul. În cazul în care este vorba despre o infracțiune de terorism, ar trebui să contactați Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului din cadrul Ministerului de Interne (*Dirección General de Apoyo a las Víctimas del Terrorismo del Ministerio del Interior*).

Dacă sunteți un cetățean care nu este rezident în Spania, aveți dreptul de a beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă. Poliția vă poate pune la dispoziție un formular în limba dumneavoastră pentru a denunța săvârșirea infracțiunii, precum și acces la serviciile unui interpret, prin telefon sau personal. Instanțele au un serviciu de interpretariat, care va asigura coordonarea cu Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor. În plus, în cazul în care nu sunteți rezident în Spania, aveți dreptul de a primi informații cu privire la procedura prin care vă puteți exercita drepturile.

În cazul în care sunteți beneficiarul unui ordin de protecție emis într-un stat membru, puteți să solicitați un ordin european de protecție. Prin folosirea unei proceduri simplificate și accelerate, vi se va acorda protecție printr-o nouă măsură de protecție adoptată de statul membru în care călătoriți sau vă mutați.

#### **În cazul în care denunț săvârșirea unei infracțiuni, ce informații voi primi?**

În momentul denunțării unei infracțiuni, aveți dreptul să primiți o copie certificată a denunțului. De asemenea, veți avea dreptul la asistență lingvistică gratuită și la o traducere scrisă a copieii denunțului pe care îl depuneți, în cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți niciuna dintre limbile oficiale din locul în care este denunțată infracțiunea

De asemenea, veți avea dreptul să primiți informații cu privire la următoarele:

măsurile de îngrijire și de sprijin care vă stau la dispoziție, de natură medicală, psihologică sau materială, și procedura de obținere a acestora, inclusiv, în cazul în care este necesar și adecvat, informații cu privire la posibilitățile de a obține cazare alternativă;

dreptul de a prezenta probe autorităților responsabile cu ancheta;

posibilitatea de a solicita măsuri de protecție și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

despăgubirile la care aveți dreptul și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

serviciile de interpretariat și de traducere disponibile;

orice ajutoare și servicii de comunicare disponibile;

procedurile prin care vă puteți exercita drepturile în cazul în care locuiți în afara Spaniei;

căile de atac pe care le puteți introduce împotriva oricărui hotărâri pe care le considerați a fi incompatibile cu drepturile dumneavoastră;

datele de contact ale autorității competente și canalele de comunicare pe care le puteți utiliza cu aceasta;

serviciile de justiție reparatorie disponibile, în cazurile în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal;

cazurile în care vi se pot rambursa cheltuielile judiciare și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

dreptul de a înainta o cerere generală de a fi notificat cu privire la anumite decizii în cadrul procedurii, cum ar fi, printre altele, decizia de a nu iniția o procedură penală, hotărârea definitivă pronunțată, deciziile de plasare în arest sau de eliberare ulterioară a autorului infracțiunii, precum și eventuala evadare a autorului infracțiunii din arest și deciziile oricărei autorități judiciare sau ale serviciului penitenciar care afectează persoanele condamnate pentru infracțiuni comise prin violență sau intimidare care prezintă un risc pentru siguranța dumneavoastră.

În plus, veți fi informat cu privire la data, ora și locul procesului, precum și cu privire la conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de **violență bazată pe gen**, veți fi notificat cu privire la deciziile de plasare în arest sau de eliberare ulterioară a autorului infracțiunii, precum și cu privire la eventuala evadare a autorului infracțiunii din închisoare, în plus față de deciziile de aprobare a măsurilor preventive personale sau de modificare a măsurilor deja convenite, atunci când acestea sunt luate pentru siguranța dumneavoastră, fără a fi nevoie să solicitați dumneavoastră acest lucru, cu excepția cazurilor în care vă exprimați dorința de a nu primi aceste notificări.

Veți avea, de asemenea, posibilitatea de a accesa serviciile de asistență și de sprijin din partea Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor, în mod gratuit și confidențial. Puteți fi îndrumat către aceste birouri atunci când este necesar, în funcție de gravitatea infracțiunii, sau atunci când solicitați acest lucru.

În cazul în care infracțiunile în cauză au cauzat daune deosebit de grave, administrațiile publice și Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor pot extinde la membrii familiei dumneavoastră dreptul de acces la serviciile de asistență și de sprijin. În acest scop, membrii familiei sunt definiți ca persoane legate de dumneavoastră prin căsătorie sau o relație similară și rudele până la gradul doi (bunici, frați și surori și nepoți).

#### **Am dreptul să beneficiaz în mod gratuit de servicii de interpretariat sau de traducere (atunci când contactez poliția sau alte autorități ori în cursul anchetei și al procesului)?**

Dacă sunteți un cetățean care nu este rezident în Spania, aveți dreptul de a beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă. Poliția vă poate pune la dispoziție un formular în limba dumneavoastră pentru a denunța săvârșirea infracțiunii, precum și acces la serviciile unui interpret, prin telefon sau personal. Instanțele au un serviciu de interpretariat care va asigura coordonarea cu Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi informații cu privire la dreptul dumneavoastră de a beneficia de asistență lingvistică gratuită și de o traducere scrisă a copieii denunțului în cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți niciuna dintre limbile oficiale din locul în care denunțați săvârșirea infracțiunii.

În special, aveți dreptul:

să fiți asistat în mod gratuit de un interpret care vorbește o limbă pe care o înțelegeți atunci când prezentați probe judecătorului, procurorului sau agenților de poliție în cursul anchetei sau atunci când vă înfățișați în calitate de martor la proces sau la orice ședință de judecată publică.

Acest drept se aplică, de asemenea, în cazul în care aveți deficiențe de auz și de vorbire;

traducerea gratuită a anumitor decizii în cadrul procedurii, cum ar fi, printre altele, decizia de a nu iniția o procedură penală, hotărârea definitivă pronunțată, decizia de plasare în arest sau de eliberare ulterioară a autorului infracțiunii, precum și eventuala evadare a autorului infracțiunii din arest și deciziile oricărei autorități judiciare sau ale serviciului penitenciar care afectează persoanele condamnate pentru infracțiuni comise prin violență sau intimidare care prezintă un risc pentru siguranța dumneavoastră, precum și decizia de încheiere a anchetei.

Puteți solicita ca traducerea să includă un scurt rezumat al motivării deciziei luate;

traducerea gratuită a tuturor informațiilor care sunt esențiale pentru ca dumneavoastră să puteți participa la procedurile penale. În acest scop, puteți depune o cerere motivată pentru ca un document să fie considerat esențial;

să fiți informat, într-o limbă pe care o înțelegeți, cu privire la data, ora și locul procesului.

Asistența din partea unui interpret poate fi furnizată prin videoconferință sau orice suport de telecomunicații, cu excepția cazului în care judecătorul sau instanța, din oficiu sau la cererea uneia dintre părți, este de acord ca interpretul să fie prezent fizic pentru a vă garanta drepturile.

Traducerea scrisă a documentelor poate fi înlocuită în mod excepțional cu un rezumat oral al conținutului acestora într-o limbă pe care o înțelegeți pentru a garanta caracterul echitabil al procedurilor.

În cazul în care ați dori furnizarea unor servicii de interpretariat sau de traducere cu privire la acțiuni ale poliției, iar acestea nu sunt oferite, puteți face apel la judecătorul de instrucție. Apelul este considerat depus din momentul în care v-ați exprimat dezacordul cu privire la faptul că v-au fost refuzate serviciile de interpretariat sau traducere solicitate.

### **Cum se asigură autoritățile că înțeleg și că mă fac înțeles (în cazul copiilor sau al persoanelor cu handicap)?**

În general, în calitate de victimă, de la primul contact cu autoritățile sau funcționarii și în timpul intervenției serviciilor de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice, inclusiv înainte de denunțarea săvârșirii infracțiunii, aveți dreptul de a primi protecție, informații, sprijin, asistență și îngrijire.

Puteți solicita autorităților sau funcționarilor pe care îi contactați inițial să vă îndrume către Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, care vă vor acorda sprijin gratuit și confidențial, chiar dacă nu ați denunțat înainte săvârșirea infracțiunii.

De asemenea, puteți să fiți însoțit de o persoană aleasă de dumneavoastră de la primul contact cu autoritățile și funcționarii publici.

În plus, aveți dreptul de a înțelege și de a fi înțeles în orice acțiune care trebuie efectuată după denunțarea săvârșirii infracțiunii, inclusiv în ceea ce privește informațiile anterioare depunerii denunțului, asigurându-se servicii de interpretariat în limbajul semnelor recunoscut din punct de vedere juridic, și sprijin pentru comunicarea orală în cazurile în care acestea sunt necesare.

Toate comunicările, atât scrise, cât și orale, vor avea loc într-un limbaj clar, simplu și accesibil și vor ține seama de caracteristicile și nevoile dumneavoastră personale, în special în cazul în care aveți un handicap senzorial, intelectual sau mintal sau dacă sunteți minor.

### **Serviciile de sprijin pentru victime**

#### **Ce entități oferă sprijin pentru victime?**

Dacă sunteți victimă a unei infracțiuni, aveți dreptul, gratuit și confidențial, la serviciile de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice și de

#### **Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor.**

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor reprezintă un serviciu multidisciplinar public, înființat de Ministerul de Justiție și furnizat gratuit pentru a veni în întâmpinarea nevoilor victimelor.

Există birouri în toate  comunitățile autonome, în aproape toate capitalele provinciilor, precum și în alte orașe.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi sprijin cuprinzător, coordonat și specializat în calitate de victimă a infracțiunii, venind în întâmpinarea nevoilor dumneavoastră juridice, psihologice și sociale specifice.

În cazul în care sunteți o victimă a **terrorismului**, puteți contacta Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (**Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional**) sau puteți contacta Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor din provincia dumneavoastră, dacă doriți. Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor va asigura ulterior coordonarea cu Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (**Audiencia Nacional**).

Dreptul de acces continuă în timpul intervenției serviciilor de asistență și de sprijin și, dacă este cazul, a serviciilor de justiție reparatorie, pe tot parcursul procedurii penale și pentru o perioadă de timp corespunzătoare după încheierea acestora, indiferent dacă se cunoaște identitatea autorului infracțiunii și de rezultatul procedurilor, inclusiv în perioada anterioară denunțării infracțiunii.

În cazul în care infracțiunile în cauză au cauzat daune deosebit de grave, administrațiile publice și Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor pot extinde la membrii familiei dumneavoastră dreptul de acces la serviciile de asistență și de sprijin. În acest scop, membrii familiei sunt definiți ca persoane legate de dumneavoastră prin căsătorie sau o relație similară și rudele până la gradul doi (bunici, frați și surori și nepoți).

Dacă aveți copii minori sau sunteți un minor sub tutela sau în custodia unei femei victimă a violenței bazate pe gen sau a unor persoane care sunt victime ale violenței domestice, veți avea dreptul la măsurile de asistență și de protecție specifice instituite prin lege.

În plus, în cazul în care sunteți o victimă a unor infracțiuni de terorism sau a violenței bazate pe gen sau sunteți minor, veți avea, de asemenea, drepturile recunoscute de legislația specifică pentru fiecare tip de infracțiune.

#### **Poliția mă va îndruma în mod automat către un serviciu de sprijin pentru victime?**

Funcționarii poliției de stat și, dacă este cazul, agenții de poliție ai comunității autonome în care a fost săvârșită infracțiunea vor efectua o evaluare individuală inițială a situației dumneavoastră atunci când denunțați săvârșirea infracțiunii, pentru a stabili nevoile dumneavoastră de protecție și pentru a vă identifica, dacă este cazul, drept victimă vulnerabilă. În cursul acestei evaluări inițiale, veți primi informații privind posibilitatea de a apela la un Birou de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

Orice autoritate sau funcționar care intră în contact cu dumneavoastră trebuie să vă îndrume către Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor dacă acest lucru este necesar, în funcție de gravitatea infracțiunii, sau în cazul în care solicitați acest lucru.

#### **Cum îmi este protejată confidențialitatea?**

Accesul la serviciile de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice, precum și la cele furnizate de Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor va fi în toate cazurile confidențial.

Informațiile pe care le furnizați agenților de poliție sau oricărei autorități sau oricărui funcționar care vă acordă asistență din primul moment pot fi transmise altor servicii de asistență și de sprijin, cum ar fi Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, doar cu consimțământul dumneavoastră prealabil și în cunoștință de cauză.

Serviciile de sprijin pentru victime pot să furnizeze informațiile pe care le-au primit despre dumneavoastră către terți doar cu consimțământul dumneavoastră prealabil și în cunoștință de cauză.

În ceea ce privește domeniul judiciar, judecătorii, instanțele, procurorii și alte autorități și funcționari însărcinați cu cercetarea penală, precum și orice alte părți care sunt implicate în orice fel sau care participă la procedură vor lua măsurile necesare, în conformitate cu legislația, pentru a proteja confidențialitatea de care beneficiați dumneavoastră și membrii familiei dumneavoastră și, în special, pentru a preveni difuzarea oricăror informații care ar putea să vă dezvăluie identitatea în cazul în care sunteți o victimă minoră sau o persoană cu handicap care are nevoie de protecție specială.

În plus, autoritatea judiciară poate interzice obținerea, comunicarea sau publicarea de imagini cu dumneavoastră sau cu membrii familiei dumneavoastră, în special dacă sunteți o victimă minoră sau o persoană cu handicap care are nevoie de protecție specială.

### **Trebuie să denunț săvârșirea infracțiunii pentru a avea acces la serviciile de sprijin pentru victime?**

Fiecare victimă are drept de acces la serviciile de asistență și de sprijin din partea Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor în mod gratuit și confidențial.

Accesul la serviciile de asistență și de sprijin nu va fi condiționat de denunțarea săvârșirii infracțiunii în prealabil.

### **Protecția personală în cazul în care sunt în pericol**

#### **Ce tipuri de protecție sunt disponibile?**

Autoritățile și funcționarii responsabili cu cercetarea, urmărirea penală și judecarea infracțiunilor vor lua măsurile necesare instituite prin lege pentru a proteja viața victimei și a membrilor familiei acesteia, bunăstarea lor mentală și fizică, libertatea, securitatea, libertatea sexuală și integritatea, precum și pentru a proteja în mod adecvat viața privată și demnitatea acestora, în special atunci când fac declarații sau trebuie să depună mărturie în instanță.

Procurorul va asigura, în mod special, respectarea acestui drept la protecție în cazul victimelor minore, luând măsurile corespunzătoare în interesul superior al acestora, dacă este necesar, pentru a preveni sau a reduce prejudiciile pe care le-ar putea suferi în urma desfășurării procedurii.

În cazul în care sunteți o victimă minoră sau o victimă cu handicap (victime care au nevoie de protecție specială), există posibilitatea ca elementele de probă să fie examinate înainte de proces de către experți, iar audierea dumneavoastră, de către o echipă cu pregătire specială într-o cameră specială, să fie înregistrată.

#### **Ce entități îmi pot oferi protecție?**

Vor fi evaluate circumstanțele dumneavoastră specifice pentru a se stabili măsurile de protecție care trebuie luate.

Următoarele persoane sunt responsabile atât pentru evaluarea, cât și pentru stabilirea acestor tipuri de măsuri:

pe parcursul cercetării infracțiunii, judecătorul de instrucție sau judecătorul care se ocupă de violența împotriva femeilor, fără a aduce atingere evaluării provizorii efectuate și deciziei luate de către:

procuror, în timpul investigațiilor sale sau în cadrul procedurilor privind victimele minore, sau

agenții de poliție implicați în faza inițială a cercetărilor;

în timpul procesului, judecătorul sau instanța competentă pentru judecarea cauzei.

#### **Cazul meu va fi evaluat pentru a se vedea dacă există în continuare riscul de a suferi prejudicii din partea autorului infracțiunii?**

Da, pentru că circumstanțele dumneavoastră specifice vor fi întotdeauna evaluate mai întâi pentru a se stabili măsurile de protecție care trebuie luate.

Agenții poliției de stat și, dacă este cazul, agenții de poliție ai comunității autonome în care a fost săvârșită infracțiunea vor efectua o evaluare individuală inițială a situației dumneavoastră atunci când denunțați săvârșirea infracțiunii, pentru a stabili nevoile dumneavoastră de protecție și pentru a vă identifica, dacă este cazul, drept victimă vulnerabilă. În cursul acestei evaluări inițiale, veți primi informații privind posibilitatea de a apela la un Birou de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

În cazul în care primiți asistență în cadrul unui Birou de sprijin pentru victimele infracțiunilor, acest serviciu va efectua, de asemenea, o evaluare individuală a cazului dumneavoastră. Informațiile colectate în cadrul evaluării realizate de poliție pot fi transmise biroului dacă vă dați acordul în acest sens.

Evaluarea individuală va lua în considerare nevoile exprimate de dumneavoastră, precum și dorințele dumneavoastră și vă va respecta pe deplin integritatea fizică, mintală și morală.

În special, aceasta va lua în considerare următoarele:

caracteristicile dumneavoastră personale, situația, nevoile imediate, sexul, handicapul și nivelul de maturitate și va evalua, în special, dacă sunteți o persoană cu un handicap sau dacă aveți o relație de dependență cu autorul prezumtiv al infracțiunii, dacă sunteți o victimă minoră sau dacă aveți nevoie de protecție specială sau dacă există alți factori de vulnerabilitate deosebită;

natura infracțiunii a cărei victimă sunteți și gravitatea daunelor provocate, precum și riscul de reapariție a infracțiunii. Nevoile dumneavoastră de protecție vor fi evaluate în mod special în cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de terorism, a unor infracțiuni săvârșite de o organizație criminală, a violenței bazate pe gen și a violenței domestice, a infracțiunilor contra libertății sexuale și integrității, a traficului de persoane, a disparițiilor forțate și a infracțiunilor săvârșite din motive rasiste, antisemite sau alte motive privind ideologia, religia sau convingerile, situația familială, apartenența la o etnie, rasă sau națiune, originea națională, genul, orientarea sexuală sau identitatea sau din motive de gen, de boală sau de handicap;

circumstanțele infracțiunii, în special în cazul infracțiunilor săvârșite prin violență.

Dacă sunteți minor sau aveți un handicap și aveți nevoie de protecție specială, opiniile și interesele dumneavoastră vor fi luate în considerare, de asemenea, precum și situația dumneavoastră personală și, în special, vor fi respectate principiile privind interesul superior al minorului sau al persoanei cu handicap care are nevoie de protecție specială, precum și dreptul acestora la informare, nediscriminare, dreptul la confidențialitate, protecția vieții private și dreptul de a fi protejat.

#### **Cazul meu va fi evaluat pentru a se vedea dacă există în continuare riscul de a suferi prejudicii din partea sistemului de justiție penală (în timpul cercetării sau al procesului)?**

Da, pe parcursul cercetării infracțiunii, judecătorul de instrucție sau judecătorul care se ocupă de violența împotriva femeilor sau, în cazul unei infracțiuni de violență bazată pe gen, procurorul sau agenții de poliție implicați în faza inițială a investigațiilor sunt cei care vor evalua și vor stabili măsurile de protecție care ar putea fi adecvate pentru dumneavoastră.

Dacă sunteți în pericol, veți beneficia de protecție din partea poliției.

Probele dumneavoastră vor fi prezentate prin videoconferință din motive de siguranță, ordine publică, utilitate sau pentru a vă proteja demnitatea.

Dacă sunteți victimă a anumitor infracțiuni specifice care conduc la acordarea unor măsuri speciale de protecție victimelor acestora, cum ar fi violența bazată pe gen, violența domestică, traficul de persoane în scopul exploatarei sexuale și prin muncă, vătămare, infracțiuni împotriva libertății persoanei, tortură, infracțiuni împotriva persoanei, contra libertății sexuale, vieții private, dreptului la imaginea de sine, inviolabilității domiciliului, onoarei și ordinii socioeconomice, aveți dreptul la una dintre următoarele interdicții impuse agresorului dacă acest lucru este strict necesar pentru protecția dumneavoastră: interzicerea locuirii sau deplasării într-un anumit loc, cartier, oraș sau regiune, interzicerea apropierei sau comunicării cu anumite persoane.

Următoarele măsuri pot fi luate în cursul anchetei pentru protecția dumneavoastră:

puteți prezenta probe în facilități special concepute sau adaptate, în fața unor profesioniști cu o pregătire specială;

În cazul în care trebuie să prezentați probe de mai multe ori, acestea vor fi luate de către aceeași persoană, cu excepția cazului în care acest lucru ar putea pune în mod semnificativ în pericol desfășurarea procedurii sau probele dumneavoastră trebuie să fie prezentate direct în fața unui judecător sau a unui procuror;

În cazul în care sunteți o victimă a violenței pe criterii de gen, a violenței domestice, a unei infracțiuni contra libertății sexuale sau integrității, vă puteți prezenta probele în fața unei persoane de același sex, dacă solicitați acest lucru, cu excepția cazului în care acest lucru ar putea pune în mod semnificativ în pericol desfășurarea procedurii sau probele trebuie să fie prezentate direct în fața unui judecător sau a unui procuror.

Dacă sunteți citat pentru a depune mărturie și judecătorul consideră că sunteți expus la risc grav sau libertatea, proprietatea ori familia dumneavoastră se află în pericol, acesta poate să întreprindă următoarele acțiuni:

să vă protejeze identitatea, adresa, profesia și locul de muncă, neutilizând aceste informații în cadrul procedurii;

să interzică să fiți văzut în instanță și să stabilească adresa instanței ca adresă de comunicare;

să interzică înregistrarea sub orice formă a imaginii dumneavoastră;

să dispună protecție din partea poliției în timpul procedurilor și după desfășurarea acestora;

să vă ofere transport către instanță cu automobile oficiale;

în instanță, să vă plaseze în săli de așteptare păzite de poliție;

în circumstanțe excepționale, să vă ofere o nouă identitate și ajutor financiar pentru a vă schimba locul de reședință sau de muncă.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen sau a violenței domestice, puteți obține un ordin de protecție care include măsuri preventive generale împotriva agresorului (interzicerea locuirii sau deplasării într-un anumit loc, cartier, oraș sau regiune, interzicerea apropierei sau comunicării cu anumite persoane).

**Pe parcursul procedurii judiciare**, judecătorul sau președintele instanței poate dispune o ședință de judecată privată (limitând prezența mass-mediei audiovizuale la ședințele de judecată și interzicând înregistrarea unora sau a tuturor audierilor) pentru protejarea moralei, a ordinii publice și a dumneavoastră în calitate de victimă și/sau a familiei dumneavoastră. De asemenea, aceștia pot interzice divulgarea identității experților sau a oricărei alte persoane care participă la proces.

În calitate de acuzator privat, puteți solicita o audiere privată.

Pe parcursul procedurii, pot fi luate următoarele măsuri pentru protecția dumneavoastră:

măsuri care previn contactul vizual cu presupusul autor al infracțiunii și care garantează faptul că puteți fi audiat fără a fi prezent în sala de judecată; în acest scop, pot fi utilizate tehnologiile de comunicare (amplasarea unui ecran în sala de judecată și depunerea declarațiilor prin videoconferință);

măsuri pentru a preveni adresarea de întrebări legate de viața privată care nu prezintă nicio relevanță pentru fapta penală care este cercetată, cu excepția cazului în care, în mod excepțional, judecătorul sau instanța consideră că acestea trebuie să primească un răspuns;

organizarea audierii cu ușile închise, cu toate că judecătorul sau președintele instanței poate să autorizeze prezența persoanelor care pot dovedi că au un interes special în cauză.

De asemenea, pe parcursul investigației, pot fi luate măsuri de prevenire a contactului vizual cu presupusul autor al infracțiunii și a adresării de întrebări legate de viața dumneavoastră privată.

#### **Ce protecție există pentru victimele vulnerabile?**

În cazul victimelor vulnerabile, cum ar fi victimele minore și victimele cu handicap care au nevoie de o protecție specială, în plus față de măsurile stabilite în secțiunea „**Cazul meu va fi evaluat pentru a se vedea dacă există în continuare riscul de a suferi prejudicii din partea sistemului de justiție penală (în timpul cercetării sau al procesului)?**”, următoarele măsuri vor fi aplicabile pe parcursul procedurii:

declarațiile obținute vor fi înregistrate prin mijloace audiovizuale și pot fi reproduse în cadrul procesului în cazurile și în condițiile stabilite prin lege;

declarația poate fi obținută cu ajutorul unor experți.

În cazul în care sunteți o victimă minoră sau o victimă cu handicap (victime care au nevoie de protecție specială), există posibilitatea ca elementele de probă să fie examinate înainte de proces de către experți, iar audierea dumneavoastră, de către o echipă cu pregătire specială într-o cameră specială, să fie înregistrată.

În plus, la cererea procurorului, poate fi posibil să se numească un tutore *ad litem* în cazul în care sunteți o victimă deosebit de vulnerabilă și în anumite cazuri, de exemplu dacă există un conflict de interese cu reprezentantul dumneavoastră legal sau cu unul dintre părinți, cu condiția ca celălalt părinte să nu fie în măsură să își îndeplinească în mod adecvat îndatoririle de reprezentare și de asistență a victimei.

#### **Sunt minor – am drepturi speciale?**

Dacă sunteți minor, în cursul etapei de **cercetare a infracțiunii** veți fi tratat în conformitate cu protocoale care sunt special create pentru a vă proteja. Se vor lua măsuri de precauție speciale atunci când trebuie să prezentați probe. Procurorul, care are sarcina specifică de a proteja minorii, trebuie să fie întotdeauna prezent. Contactul vizual între dumneavoastră și agresor trebuie să fie evitat prin folosirea oricărui mijloace tehnice.

Veți fi interviuat de o echipă special instruită, într-o cameră specială, care nu vă va părea amenințătoare, existând posibilitatea ca elementele de probă să fie examinate înainte de proces de către experți și audierea să fie înregistrată.

Puteți să prezentați probele o singură dată, în prezența judecătorului de instrucție, a grefierului și a tuturor părților la procedură, și nu de mai multe ori pe parcursul procesului.

Pe parcursul **procedurii judiciare**, dacă sunteți un minor care prezintă probe, contactul vizual între dumneavoastră și inculpat va fi evitat prin orice mijloc tehnic posibil.

Confruntarea este, de asemenea, restricționată.

În plus față de măsurile menționate în secțiunea „**Cazul meu va fi evaluat pentru a se vedea dacă există în continuare riscul de a suferi prejudicii din partea sistemului de justiție penală (în timpul cercetării sau al procesului)?**”, următoarele măsuri vor fi aplicabile pe parcursul procedurii:

declarațiile obținute vor fi înregistrate prin mijloace audiovizuale și pot fi reproduse în cadrul procesului în cazurile și în condițiile stabilite prin lege;

declarația poate fi obținută cu ajutorul unor experți.

În plus, la cererea procurorului, poate fi posibil să se numească un tutore *ad litem* în cazul în care sunteți o victimă deosebit de vulnerabilă și în anumite cazuri, de exemplu dacă există un conflict de interese cu reprezentantul dumneavoastră legal sau cu unul dintre părinți, cu condiția ca celălalt părinte să nu fie în măsură să își îndeplinească în mod adecvat îndatoririle de reprezentare și de asistență a victimei.

#### **Un membru al familiei mele a murit în urma săvârșirii unei infracțiuni – ce drepturi am?**

În cazul în care un membru al familiei a decedat ca urmare a unei infracțiuni, dumneavoastră veți fi o victimă indirectă a infracțiunii cauzate membrului familiei dumneavoastră (victimă directă) în cazul în care vă aflați în anumite situații prevăzute de lege (excluzând în toate cazurile persoana responsabilă de infracțiune), precum și în cazul în care ați fost soțul/soția victimei directe și nu erați separați legal sau nu locuiați separat. În cazul în care ați fost copilul victimei directe sau al soțului/soției care nu era separat(ă) legal sau care nu locuia separat și locuiați împreună cu aceștia; în cazul în care ați fost legat de victima directă printr-o relație similară și locuiați cu aceasta, printre alte situații.

Nu uitați că toate victimele au dreptul de a introduce o acțiune penală și o acțiune civilă în conformitate cu legea și de a se prezenta în fața autorităților însărcinate cu ancheta pentru a le furniza elementele de probă și informațiile considerate relevante pentru clarificarea situației de fapt.

În calitate de victimă indirectă, veți avea acces confidențial, în mod gratuit, la serviciile de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice, precum și la cele furnizate de Birourile de sprijin pentru victime, în măsura în care s-a considerat adecvată extinderea acestui drept la membrii de familie ai victimei directe având în vedere că infracțiunile au cauzat daune deosebit de grave. În acest scop, membrii familiei sunt definiți ca persoane legate de dumneavoastră prin căsătorie sau o relație similară și rudele până la gradul doi (bunici, frați și surori și nepoți).

În calitate de victimă indirectă, puteți primi informații privind măsurile de asistență și de sprijin disponibile, de natură medicală, psihologică sau materială, și procedura de obținere a acestora, precum și privind despăgubirile la care aveți dreptul și, dacă este cazul, privind procedura de solicitare a acestora.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi recomandări privind drepturile economice aferente procedurilor, în special în ceea ce privește ajutorul financiar pentru prejudiciile cauzate prin săvârșirea infracțiunii și procedura de solicitare a acestuia, și vă vor oferi sprijinul emoțional și asistența terapeutică de care aveți nevoie, asigurându-vă astfel asistența psihologică adecvată pentru a depăși consecințele traumatice ale infracțiunii.

În ceea ce privește **ajutorul financiar la care aveți dreptul în calitate de victimă indirectă a unei infracțiuni**, în Spania există un sistem de ajutor de stat în beneficiul victimelor indirecte ale infracțiunilor intenționate și ale celor săvârșite cu violență în Spania și care au ca rezultat decesul sau prejudicii grave pentru sănătatea dumneavoastră mintală.

Trebuie să îndepliniți anumite **cerințe** pentru a fi considerat victimă indirectă în scopul beneficierii de ajutor financiar (beneficiar):

să fiți cetățean spaniol sau cetățean al oricărui stat membru al Uniunii Europene sau, dacă niciunul dintre aceste cazuri nu se aplică în situația dumneavoastră, trebuie să aveți reședința obișnuită în Spania sau să fiți cetățean al unui alt stat care acordă ajutoare similare pentru cetățenii spanioli pe teritoriul său. În caz de deces, cetățenia sau reședința obișnuită a defunctului nu contează;

să fiți soțul/soția persoanei decedate, fără să fi fost separați legal sau să fi locuit separat, sau persoana care a trăit cu defunctul permanent într-o relație similară pentru o perioadă de cel puțin doi ani înainte de deces, cu excepția cazului în care ați avut copii împreună, caz în care doar coabitarea este suficientă. Aceasta include, de asemenea, copiii persoanelor menționate, chiar dacă aceștia nu au fost copiii persoanei decedate, cu condiția să fi fost dependenți financiar de persoana respectivă și să fi locuit cu aceasta;

beneficiarii nu vor include, în niciun caz, persoanele condamnate pentru omor săvârșit cu intenție sub orice formă, în cazul în care defunctul a fost soțul/soția sau persoana cu care acestea erau sau fuseseră legate stabil printr-o relație similară;

să fiți copilul persoanei decedate, dependent financiar de persoana respectivă și să fi locuit cu aceasta, presupunând că acei copii care sunt minori sau adulții cu handicap sunt dependenți din punct de vedere financiar;

în cazul în care sunteți părintele persoanei decedate și ați fost dependent financiar de persoana respectivă, cu condiția să nu existe nicio altă persoană în situațiile de mai sus;

părinții minorilor care au decedat ca o consecință directă a infracțiunii sunt considerați, de asemenea, victime indirecte în scopul beneficierii de asistență financiară stabilită de legislația spaniolă.

Trebuie să depuneți cererea de ajutor în termen de un an de la data la care a fost săvârșită infracțiunea. În cazul în care decesul a survenit ca o consecință directă a vătămării corporale sau a daunelor asupra sănătății, un nou termen cu durată egală va fi stabilit pentru a solicita acordarea ajutorului.

Ca regulă generală, acordarea ajutorului este condiționată de pronunțarea unei hotărâri judecătorești definitive prin care se încheie procedura penală.

Ajutorul nu poate fi cumulat cu despăgubirea stabilită prin hotărâre, chiar dacă ajutorul, integral sau parțial, va fi plătit în cazul în care persoana găsită vinovată de săvârșirea infracțiunii a fost declarată parțial insolventă, sau cu despăgubirea sau ajutorul din asigurarea privată în cazul în care suma este mai mare decât cuantumul stabilit în hotărâre, sau cu prestația de securitate socială care ar putea fi acordată ca urmare a incapacității temporare a victimei.

Cuantumul ajutorului nu poate depăși în niciun caz valoarea despăgubirii stabilită în hotărâre.

#### **Pot avea acces la servicii de mediere? În ce condiții? Voi fi în siguranță pe parcursul medierii?**

În calitate de victimă, aveți dreptul de a primi informații cu privire la soluționarea alternativă a litigiilor prin utilizarea, după caz, a medierii și a altor măsuri de justiție reparative și cu privire la serviciile de justiție reparative disponibile, în cazurile în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal. Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor furniza aceste informații.

În plus, Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vor putea să propună organismului judiciar recurgerea la medierea penală în cazul în care acest lucru este considerat benefic pentru dumneavoastră și vă vor furniza sprijin pentru a beneficia de serviciile de justiție reparative și de alte proceduri extrajudiciare de soluționare a litigiilor instituite prin lege.

Puteți accesa serviciile de justiție reparative pentru a obține despăgubirile adecvate pentru pierderile materiale și morale rezultate în urma infracțiunii, în cazul în care sunt îndeplinite următoarele cerințe:

autorul infracțiunii a recunoscut faptele principale din care rezultă răspunderea acestuia;

v-ați dat acordul, după ce ați primit informații complete și imparțiale cu privire la conținutul acestor servicii, rezultatele posibile și procedurile instituite pentru a se asigura respectarea conformității;

autorul infracțiunii și-a dat acordul;

procedura de mediere nu implică un risc pentru siguranța dumneavoastră și nu există niciun pericol ca efectuarea acestora să vă cauzeze noi pierderi materiale sau morale;

nu este interzisă prin lege pentru infracțiunea săvârșită.

Discuțiile purtate ca parte a procedurii de mediere vor fi confidențiale și nu pot fi diseminate fără consimțământul dumneavoastră și fără consimțământul autorului infracțiunii.

Mediatorii și alți profesioniști care participă la procedura de mediere vor fi supuși secretului profesional în ceea ce privește acțiunile și declarațiile de care au luat cunoștință în exercițiul funcțiilor lor.

Atât dumneavoastră, cât și autorul infracțiunii veți fi în măsură să vă retrageți din procesul de mediere în orice moment.

Medierea are loc, de regulă, în cazul infracțiunilor mai puțin grave.

În domeniul justiției juvenile (tineri cu vârste cuprinse între 14 și 18 ani), medierea este prevăzută în mod expres ca mijloc de reeducare a minorilor. În acest domeniu, medierea este efectuată de echipele care susțin serviciul de urmărire penală a minorilor, deși aceasta poate fi efectuată, de asemenea, de agențiile din comunitățile autonome și de alte entități, cum ar fi anumite asociații specializate.

În domeniul justiției pentru adulți, medierea este inclusă ca parte a serviciilor de justiție reparative, diferite programe-pilot fiind instituite deja de mai mulți ani. În ceea ce privește siguranța medierii pentru dumneavoastră, veți beneficia, în orice moment, de orice măsuri de protecție fizică necesare și orice alte măsuri impuse de circumstanțe care pot fi acordate de către autoritatea judiciară.

#### **Unde pot găsi prevederile legislative care precizează drepturile pe care le am?**

**Código Penal** (Codul penal spaniol) – [📄 în spaniolă](#)

**Código Civil** (Codul de procedură civilă spaniol) – [📄 în spaniolă](#)



*Ley de Enjuiciamiento Criminal* (Normele de procedură penală) – [în spaniolă](#)

*Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito* (Legea 4/2015 din 27 aprilie 2015 privind statutul victimelor infracțiunilor) – [în spaniolă](#)

*Real Decreto 1109/2015, de 11 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito, y se regulan las Oficinas de Asistencia a las Víctimas del Delito* (Decretul regal 1109/2015 din 11 decembrie 2015 de punere în aplicare a Legii 4/2015 din 27 aprilie 2015 privind statutul victimelor infracțiunilor și de reglementare a Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor) – [în spaniolă](#)

*Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio y Ley 26/2015, de 22 de julio, de modificación del sistema de protección de la infancia y de la adolescencia* (Legea organică 8/2015 din 22 iulie 2015 și Legea 26/2015 din 22 iulie 2015 de modificare a sistemului de protecție a copiilor și adolescenților) – [în spaniolă](#)

*Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea* (Legea 23/2014 din 20 noiembrie 2014 privind recunoașterea reciprocă a hotărârilor în materie penală în Uniunea Europeană) – [în spaniolă](#)

*Real Decreto 671/2013, de 6 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 29/2011* (Decretul regal 671/2013 din 6 septembrie 2013 de stabilire a modalităților detaliate de punere în aplicare a Legii 29/2011) – [în spaniolă](#)

*Ley 29/2011, de 22 de septiembre, de Reconocimiento y Protección Integral a las Víctimas de Terrorismo* (Legea 29/2011 din 22 septembrie 2011 privind recunoașterea și protecția cuprinzătoare a victimelor terorismului) – [în spaniolă](#)

*Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género* (Legea organică 1/2004 din 28 decembrie 2004 privind măsurile de protecție cuprinzătoare împotriva violenței bazate pe gen) – [în spaniolă](#)

*Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores* (Legea organică 5/2000 din 12 ianuarie 2000 de reglementare a răspunderii penale a minorilor) – [în spaniolă](#)

*Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor* (Legea organică 1/1996 din 15 ianuarie 1996 privind protecția juridică a copilului) – [în spaniolă](#)

*Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita* (Legea 1/1996 din 10 ianuarie 1996 privind asistența juridică) – [în spaniolă](#)

*Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual* (Legea 35/1995 din 11 decembrie 1995 privind ajutorul și asistența acordate victimelor infracțiunilor săvârșite prin violență și ale infracțiunilor contra libertății sexuale) – [în spaniolă](#)

*Real Decreto 738/1997, de 23 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de ayudas a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual* (Decretul regal 738/1997 din 23 mai 1997 de aprobare a Regulamentului privind ajutoarele acordate victimelor infracțiunilor săvârșite prin violență și ale infracțiunilor contra libertății sexuale) – [în spaniolă](#)

*Ley Orgánica 19/1994, de 23 de diciembre, de protección a testigos y peritos en causas criminales* (Legea organică 19/1994 din 23 decembrie 1994 privind protecția martorilor și a experților în cauze penale) – [în spaniolă](#)

Ultima actualizare: 12/03/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

## 2 - Denunțarea unei infracțiuni și drepturile mele pe parcursul cercetării sau al procesului

### Cum pot denunța săvârșirea unei infracțiuni?

În cazul în care sunteți o victimă a unei infracțiuni aveți dreptul, de la primul contact cu autoritățile, de a primi informații cu privire la dreptul dumneavoastră de a denunța săvârșirea infracțiunii și, dacă este cazul, la procedura pentru a face acest lucru.

Puteți să denunțați săvârșirea infracțiunii la poliție și să deveniți martor în cadrul procedurii care va fi declanșată. De asemenea, puteți solicita poliției să vă îndrumă către Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor corespunzător (*Oficina de asistencia a las Víctimas del delito*), unde vi se vor furniza informații cu privire la modalitatea în care puteți să denunțați săvârșirea unei infracțiuni.

Accesul la serviciile de îngrijire și de sprijin, cum ar fi Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, este gratuit și confidențial; nu este necesar să se denunțe mai întâi săvârșirea infracțiunii.

În calitate de persoană care denunță săvârșirea unei infracțiuni, aveți următoarele drepturi:

să obțineți o copie a denunțului, certificată în mod corespunzător;

să primiți asistență lingvistică gratuită și o traducere scrisă a copiei denunțului pe care îl depuneți, în cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți niciuna dintre limbile oficiale din locul în care este depus denunțul. Dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți limba spaniolă sau limba oficială utilizată în cadrul procedurilor în cauză, aveți dreptul de a fi asistat gratuit de un interpret care vorbește o limbă pe care o înțelegeți atunci când prezentați probe în cursul etapei de cercetare în fața judecătorului, a procurorului sau a agenților de poliție;

în cazul în care ați solicitat să primiți notificări cu privire la anumite decizii precum decizia de a nu se iniția o procedură penală sau hotărârea finală pronunțată de instanță, aveți dreptul de a fi informat cu privire la data, ora și locul procesului, precum și cu privire la conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii.

De asemenea, puteți să introduceți o acțiune împotriva autorului infracțiunii și să deveniți o parte în proces în calitate de acuzator privat, cu drepturi foarte asemănătoare celor ale procurorului.

În afară de cazurile obișnuite, în care procurorul formulează acuzațiile împotriva autorului infracțiunii, există două tipuri de infracțiuni în care rolul dumneavoastră este foarte important pentru inițierea procedurilor:

procedura pentru **infracțiuni semi-publice** necesită ca dumneavoastră să denunțați săvârșirea infracțiunii sau să introduceți o acțiune în vederea inițierii acesteia; ulterior, procurorul își asumă responsabilitatea pentru acuzațiile împotriva autorului infracțiunii. Cu toate acestea, procedura împotriva **infracțiunilor private** (de exemplu, calomnia) depinde în totalitate de dumneavoastră: procurorul nu are nicio responsabilitate în ceea ce privește acuzațiile împotriva autorului infracțiunii și vă puteți retrage denunțul în orice moment, încheind procedura.

Puteți să denunțați infracțiunea în orice limbă și, în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau niciuna dintre limbile regionale respective, aveți dreptul la serviciile unui interpret în mod gratuit. În practică, dacă nicio persoană de la secția de poliție nu vorbește limba dumneavoastră, poliția vă va oferi următoarele:

dacă infracțiunea nu este gravă, veți putea să o denunțați utilizând un formular în limba dumneavoastră;

dacă infracțiunea este gravă, veți beneficia de serviciile unui interpret prin telefon sau în persoană.

Există interpreți pentru limbile engleză, franceză și germană în unele secții de poliție, în special în timpul verii.

Nu există nicio limită de timp pentru denunțarea săvârșirii infracțiunii, însă există termene după care nu va fi posibilă urmărirea penală a infracțiunii: între 10 și 20 de ani, în funcție de gravitatea infracțiunii. Autoritățile nu impun o modalitate specifică de denunțare a săvârșirii unei infracțiuni. Puteți denunța infracțiunea în scris sau oral, caz în care autoritatea competentă va lua notă de denunț. Trebuie să vă indicați numele, adresa, numărul cărții de identitate, numărul de telefon etc. și trebuie să semnați denunțul.

La momentul denunțării infracțiunii, în cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen sau de violență domestică, puteți solicita un ordin de protecție din partea poliției. De asemenea, puteți solicita un ordin de protecție direct de la autoritatea judiciară sau de la procuror, de la Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor sau de la serviciile sociale sau instituțiile de îngrijire de pe lângă administrațiile publice.

În toate cazurile, vă vor fi înmânate formulare pentru solicitarea ordinului de protecție și vi se vor oferi informații cu privire la acest ordin.

#### **Cum pot afla ce se întâmplă în dosarul referitor la infracțiunea pe care am denunțat-o?**

Atunci când depuneți un denunț, primiți o copie certificată cu un număr de referință.

În calitate de victimă, puteți obține informații din partea poliției cu privire la evoluția procedurii, cu excepția cazului în care acest lucru ar putea fi în detrimentul desfășurării anchetei. În practică, este mai bine să sunați la secția de poliție respectivă și să solicitați informații.

În general, aveți dreptul - în cazul în care ați formulat solicitarea în cauză - să primiți informații cu privire la data, ora și locul procesului și cu privire la conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii, precum și să fiți notificat cu privire la următoarele decizii:

decizia de a nu se iniția o procedură penală;

hotărârea finală pronunțată de instanță;

deciziile de plasare în arest sau de eliberare a autorului infracțiunii, precum și eventuala evadare a autorului infracțiunii din arest și deciziile de adoptare de măsuri preventive pentru protecția dumneavoastră.

În cazul în care ați solicitat să fiți îndrumat către Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor sau primiți asistență din partea unuia dintre aceste birouri, aveți dreptul de a primi informații cu privire la datele de contact ale autorității competente și la canalele de comunicare cu această autoritate, precum și informații privind data, ora și locul procesului și conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen, aveți dreptul de a fi informat cu privire la situația procedurală a agresorului și la măsurile preventive luate fără a fi nevoie să solicitați acest lucru. Puteți în orice moment să vă exprimați dorința de a nu primi aceste informații.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni violente contra libertății sexuale, aveți dreptul de a primi informații cu privire la compensația de stat de care puteți beneficia în cazul în care agresorul nu plătește cuantumul compensației sau dacă aceasta nu este suficientă.

#### **Am dreptul la asistență judiciară (în timpul cercetării sau al procesului)? În ce condiții?**

De la primul contact cu autoritățile, aveți dreptul de a primi informații privind procedura prin care puteți beneficia, eventual gratuit de consiliere și protecție juridică. Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi, de asemenea, aceste informații.

Veți putea depune o cerere de recunoaștere a dreptului la asistență juridică la funcționarul sau autoritatea care v-a furnizat informațiile în acest sens.

Funcționarul sau autoritatea o va transmite, împreună cu documentația furnizată, la baroul relevant.

Cererea dumneavoastră poate fi transmisă, de asemenea, Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor ale administrației în domeniul justiției, care o vor transmite baroului relevant.

În general, puteți beneficia de servicii de îndrumare juridică care oferă tuturor cetățenilor informații cu privire la legislație. Aceste servicii sunt organizate de către barourile din fiecare circumscripție judiciară.

Trebuie să completați un formular care este disponibil la instanțe, la Ministerul Justiției și la alte birouri de stat și să demonstrați că mijloacele dumneavoastră de întreținere sunt insuficiente. Trebuie să depuneți cererea la baroul din circumscripția instanței respective sau la instanța din zona în care aveți reședința, în cazul în care procedura penală nu a început încă.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen, nu este necesar să demonstrați mai întâi că mijloacele dumneavoastră sunt insuficiente pentru a obține asistență judiciară.

În cazul în care sunteți o victimă a terorismului, puteți, de asemenea, să obțineți asistență judiciară.

Puteți solicita asistență judiciară în Spania în cazul în care vă aflați într-una dintre situațiile următoare, printre altele:

dacă sunteți cetățean al oricărui stat membru al UE și puteți dovedi că resursele dumneavoastră sunt insuficiente;

dacă sunteți cetățean al unei țări terțe și rezident în mod legal în Spania sau cu un drept recunoscut în acordurile internaționale (de exemplu, acordurile privind răpirea internațională de copii). În acest caz, veți putea avea acces la asistență judiciară în Spania în aceleași condiții ca cetățenii UE;

indiferent de existența resurselor pentru intentarea unor acțiuni în instanță, vă va fi recunoscut dreptul la asistență judiciară, iar această asistență vă va fi oferită imediat în cazul în care sunteți victima violenței de gen, a terorismului sau a traficului de persoane în orice proceduri care sunt legate, care derivă din sau sunt un rezultat al statutului dumneavoastră de victimă sau dacă sunteți minor sau prezentați un handicap de învățare sau o boală psihică atunci când sunteți victima unei situații de abuz sau de rele tratamente.

Acest drept se aplică, de asemenea, succesorilor în cazul decesului victimei, cu condiția ca aceștia să nu fi fost implicați în faptele respective.

În scopul acordării de asistență judiciară, veți fi considerat o victimă atunci când este depus un denunț sau se introduce o acțiune sau atunci când se începe acțiunea penală pentru oricare dintre infracțiunile menționate și veți păstra acest statut atât timp cât se derulează procedura penală sau în cazul în care se pronunță un verdict de vinovăție în urma încheierii procedurii.

Dreptul la asistență judiciară se va pierde atunci când o hotărâre de achitare rămâne definitivă sau, în urma suspendării temporare sau a respingerii acțiunii deoarece faptele penale nu sunt dovedite, fără obligația de a plăti costul beneficiilor primite cu titlu gratuit până la momentul respectiv.

În diferitele proceduri care pot fi inițiate ca urmare a statutului dumneavoastră de victimă a infracțiunilor identificate, în special în procedurile aferente violenței bazate pe gen, avocatul este cel care trebuie să vă asiste, cu condiția ca dreptul dumneavoastră la apărare să fie astfel garantat în mod corespunzător.

Aveți dreptul la asistență judiciară în cazul în care venitul dumneavoastră anual și venitul pe familie nu depășesc:

dublul indicelui public de venituri (*indicador público de renta de efectos múltiples – IPREM*) în vigoare la data depunerii cererii, în cazul în care persoanele în cauză nu fac parte dintr-o unitate familială. IPREM este un indice care este stabilit anual pentru a determina valoarea anumitor prestații sau pragul pentru a beneficia de anumite prestații, drepturi sau servicii publice;

de două ori și jumătate valoarea indicelui IPREM în vigoare la data depunerii cererii, în cazul în care persoanele în cauză fac parte dintr-o unitate familială cu mai puțin de patru membri;

de trei ori valoarea indicelui IPREM în cazul în care unitățile familiale în cauză sunt formate din patru sau mai mulți membri.

Valoarea indicelui IPREM anual pentru anul 2016 este de 6 390,13 EUR.

În cazul în care vi se acordă asistență judiciară, nu veți fi nevoit să achitați următoarele costuri:

consiliere juridică preliminară;

onorariul avocatului și al reprezentantului în instanță (*procurador*);

costurile care rezultă din publicarea anunțurilor în ziarele oficiale;

taxele necesare pentru introducerea anumitor căi de atac;

onorariile experților;

veți beneficia de o reducere cu 80 % a taxelor notariale și a taxelor aferente certificatelor eliberate de registrul funciar și registrul comerțului.



### **Pot să cer să mi se ramburseze cheltuielile (aferele participării la investigație/proces)? În ce condiții?**

În general, în cazul în care, în calitate de victimă a unei infracțiuni, ați luat parte la procedură, veți avea dreptul să vi se ramburseze costurile aferente exercitării drepturilor și cheltuielile judiciare pe care le-ați suportate, cu prioritate față de plata cheltuielilor care au fost suportate de stat.

În acest scop, plata trebuie să fie dispusă prin hotărârea judecătorească de condamnare și, în plus, inculpatul trebuie să fi fost condamnat în urma cererii dumneavoastră, formulată în calitate de victimă, pentru infracțiuni pentru care procurorul nu a formulat o acuzație sau să fi fost condamnat după ce a fost revocată decizia de clasare a cauzei ca urmare a unei căi de atac pe care ați depus-o în calitate de victimă.

Serviciile de asistență și de sprijin, în special Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, vă vor oferi informații privind cazurile în care vi se pot rambursa cheltuielile judiciare și, atunci când este posibil, procedura de solicitare a acestora.

### **Pot să introduc o cale de atac în situația în care cazul meu este închis înainte de a fi înaintat instanței?**

Dacă sunteți victimă și nu v-ați prezentat în cadrul procedurii, iar procurorul hotărăște să retragă acuzațiile împotriva autorului infracțiunii, judecătorul poate să vă informeze asupra acestui lucru, invitându-vă să introduceți o acțiune și să deveniți acuzator privat în termen de 15 zile. În cazul unei proceduri accelerate, instanța este obligată să vă informeze și să vă invite în acest sens.

În cazul în care procurorul aduce acuzații împotriva autorului infracțiunii, nu puteți face nimic în calitate de victimă pentru ca procedura să înceteze, cu excepția infracțiunilor private.

În cazul în care v-ați prezentat deja în cadrul procedurii și sunteți acuzator privat, puteți să solicitați deschiderea procedurii orale și să formulați acuzații împotriva autorului infracțiunii. În cazul în care judecătorul de instrucție hotărăște să închidă cazul, puteți face apel.

Dacă procurorul formulează acuzații împotriva autorului infracțiunii, puteți să solicitați închiderea cazului și să vă retrageți din rolul de acuzator privat.

Procurorul poate continua, cu toate acestea, dacă decide acest lucru.

### **Pot să mă implic în proces?**

La prima dumneavoastră înfățișare în instanță, avocatul vă va informa cu privire la drepturile dumneavoastră în procedura penală în calitate de victimă și vă va oferi posibilitatea de a lua parte la procedură în calitate de parte privată, utilizând un limbaj clar, simplu și inteligibil, luând în considerare caracteristicile și nevoile dumneavoastră.

În calitate de victimă a unei infracțiuni, în cadrul procedurilor penale aveți dreptul:

să introduceți acțiuni civile și penale în conformitate cu dispozițiile legislației penale în vigoare;

să vă înfățișați în fața autorităților însărcinate cu ancheta pentru a le oferi probe și informații relevante pentru clarificarea faptelor.

În plus, la această primă înfățișare, veți fi întrebat dacă doriți să primiți comunicările sau notificările stabilite prin lege, situație în care va trebui să furnizați o adresă de e-mail sau, în lipsa acesteia, adresa de domiciliu sau o adresă poștală.

Indiferent de rolul dumneavoastră în cadrul procedurii penale, în general puteți fi prezent la audieri, chiar dacă acestea nu sunt publice. Veți avea obligația de a participa doar pentru a depune mărturie în calitate de **martor**.

Dacă aveți calitatea de victimă și nu v-ați prezentat în cadrul procedurii penale, veți fi informat cu privire la data și locul procesului. Rolul dumneavoastră principal va fi să depuneți mărturie în calitate de martor. Ca să puteți fi informat cu privire la data și ora procesului, trebuie să comunicați orice schimbare a adresei dumneavoastră în cursul procedurii.

Puteți să vă înfățișați în cadrul procedurii în calitate de **acuzator privat** înainte de pregătirea punerii sub acuzare, și anume înainte de începerea procedurii orale, cu excepția cazului în care procedura penală este inițiată împotriva unui minor. Procurorul, acuzatorul privat, dacă există, și avocatul apărării pregătesc punerea sub acuzare. Acest document include încadrarea juridică a infracțiunii și sancțiunea recomandată. În practică, fiecare parte are la dispoziție cinci zile pentru a-și prezenta poziția în scris.

În general, veți fi reprezentat de avocatul dumneavoastră, care vă va apăra cauza, și de către reprezentantul dumneavoastră în instanță (*procurador*), care vă va reprezenta în mod oficial în cadrul procedurii.

În cazul în care există mai multe victime, acestea vor putea să se prezinte separat, deși judecătorul poate impune ca acestea să fie grupate în una sau mai multe grupări de apărare. Asociațiile victimelor vor putea, de asemenea, să se prezinte în cadrul procedurii penale, cu condiția ca acestea să aibă permisiunea dumneavoastră în calitate de victimă a infracțiunii.

Dacă sunteți deja acuzator privat, avocatul dumneavoastră va avea acces la rezumat și la celelalte documente ale cauzei, precum și alte drepturi, similare celor ale procurorului, inclusiv următoarele:

să solicite obținerea mai multor probe;

să propună noi martori sau experți în sprijinul cauzei dumneavoastră;

să propună confruntări etc.

În cazul în care inculpatul este condamnat, instanța poate dispune ca acesta să vă plătească următoarele costuri: onorariile avocaților, ale reprezentanților în instanță și ale experților, taxele aferente eliberării de certificate de către registrele publice și taxele notariale etc.

Ca parte a procedurilor penale, puteți introduce o acțiune civilă (**parte civilă**) în cazul în care solicitați restituirea unei proprietăți, repararea unor daune sau despăgubiri pentru daune, atât materiale, cât și morale, cauzate de infracțiune. În acest caz, veți fi reprezentat de avocatul dumneavoastră, care vă va apăra cauza, și de reprezentantul dumneavoastră în instanță, care vă va reprezenta în mod oficial în cadrul procedurii.

În cazul în care se decide închiderea anchetei, decizia de a închide cazul va fi comunicată victimelor directe ale infracțiunii care au denunțat faptele, precum și celorlalte victime directe ale căror identități și locuri de reședință sunt cunoscute. În cazurile de deces sau de dispariție a unei persoane ca rezultat direct al unei infracțiuni, decizia va fi comunicată victimelor indirecte ale infracțiunii.

### **Care este rolul meu oficial în sistemul de justiție? De exemplu, sunt considerat sau pot alege să fiu: victimă, martor, parte civilă sau acuzator privat?**

În calitate de victimă a unei infracțiuni, în cadrul procedurilor penale aveți dreptul:

să introduceți acțiuni civile și penale în conformitate cu dispozițiile legislației penale în vigoare;

să vă înfățișați în fața autorităților însărcinate cu ancheta pentru a le oferi probe și informații relevante pentru clarificarea faptelor.

Diferențele roluri pe care le puteți avea în cadrul sistemului de justiție sunt:

**victimă directă sau indirectă:** în funcție de infracțiunea denunțată sau, în cazul în care solicitați acces la serviciile de asistență și de sprijin destinate victimelor, fără a fi denunțat înainte infracțiunea, întrucât accesul la aceste servicii nu este condiționat de depunerea unui denunț;

**martor:** în cazul în care există un denunț. Implicarea dumneavoastră în procedură are loc din momentul în care primiți citația;

**acuzator privat:** în cazul în care decideți să vă prezentați în cadrul procedurii penale în calitate de acuzator privat, dacă introduceți o acțiune împotriva autorului infracțiunii (infracțiuni semi-publice și private) și înainte de pregătirea punerii sub acuzare, și anume înainte de începerea procedurii orale, cu excepția cazului în care procedura penală este inițiată împotriva unui minor;

**parte civilă:** în general, în cazul în care decideți să introduceți o acțiune civilă în cadrul procedurii penale, și anume solicitați restituirea unei proprietăți, repararea unor daune sau despăgubiri pentru daune, atât materiale, cât și morale, cauzate de infracțiune.

În general trebuie să fiți prezent la audieri, chiar dacă acestea nu sunt publice. Veți avea obligația de a participa doar pentru a depune mărturie în calitate de martor.

### **Ce drepturi și obligații am în această calitate?**

În general, în calitate de **victimă**, de la primul contact cu autoritățile și în timpul activității serviciilor de asistență și de sprijin furnizate de administrațiile publice, inclusiv înainte de a denunța săvârșirea infracțiunii, aveți dreptul de a primi protecție, informații, sprijin, asistență și îngrijire.

Puteți să solicitați autorităților sau funcționarilor pe care îi contactați inițial să vă îndrume către Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, care vă vor răspunde în mod gratuit și confidențial, chiar dacă nu ați denunțat înainte infracțiunea.

De asemenea, puteți să fiți însoțit de o persoană aleasă de dumneavoastră de la primul contact cu autoritățile.

În plus, în calitate de victimă, aveți dreptul de a înțelege și de a fi înțeles în orice acțiune care trebuie efectuată după ce infracțiunea a fost denunțată, inclusiv informațiile anterioare depunerii denunțului. Vor fi furnizate servicii de interpretariat în limbajul semnelor recunoscut din punct de vedere juridic, precum și sprijin pentru comunicarea orală în cazurile în care acestea sunt necesare.

Toate comunicările, atât scrise, cât și orale, vor avea loc într-un limbaj clar, simplu și accesibil și vor ține seama de caracteristicile și nevoile dumneavoastră personale, în special în cazul în care aveți un handicap senzorial, intelectual sau mintal sau dacă sunteți minor.

În calitate de victimă, aveți dreptul de a primi informații în special cu privire la următoarele:

măsurile de asistență și de sprijin disponibile, indiferent dacă acestea sunt de natură medicală, psihologică sau materială și procedura de obținere a acestora. După caz, aceste măsuri vor include informații cu privire la posibilitățile de a obține cazare alternativă;

dreptul de a denunța infracțiunea și, dacă este cazul, procedura pentru a face acest lucru și dreptul de a furniza probe autorităților responsabile cu ancheta;

procedura de urmat pentru a obține consiliere și protecție juridică și, dacă este cazul, condițiile în care acestea pot fi obținute în mod gratuit;

posibilitatea de a solicita măsuri de protecție și, dacă este cazul, procedura pentru a face acest lucru;

despăgubirile la care aveți dreptul și, dacă este cazul, procedura de solicitare a acestora;

serviciile de interpretariat și de traducere disponibile;

ajutorul auxiliar și serviciile de comunicare disponibile;

procedura prin care puteți să vă exercitați drepturile în cazul în care locuiți în afara Spaniei;

aveți posibilitatea de a contesta orice decizie pe care o considerați a fi incompatibilă cu drepturile dumneavoastră;

datele de contact ale autorității competente și canalele de comunicare cu aceasta;

serviciile de justiție reparatorie disponibile, în cazurile în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal;

cazurile în care vi se pot rambursa cheltuielile judiciare și, dacă este posibil, procedura de solicitare a acestora;

dreptul de a formula o cerere de notificare cu privire la anumite decizii în cadrul procedurii, cum ar fi, printre altele, decizia de a nu iniția o procedură penală, hotărârea finală pronunțată etc.

Indiferent de rolul dumneavoastră în cadrul procedurii penale, în general puteți fi prezent la audieri, chiar dacă acestea nu sunt publice. Veți avea obligația de a participa doar pentru a depune mărturie în calitate de martor.

**Dacă aveți calitatea de victimă și nu v-ați prezentat în cadrul procedurii penale**, veți fi informat cu privire la data și locul procesului. Rolul dumneavoastră principal va fi să depuneți mărturie în calitate de martor. Pentru a putea fi notificat cu privire la data și ora procesului, trebuie să comunicați orice schimbare a adresei dumneavoastră în cursul procedurii.

Puteți să vă prezentați în cadrul procedurilor în calitate de **acuzator privat** înainte de pregătirea punerii sub acuzare, și anume înainte de începerea audierilor orale, cu excepția cazului în care procedura penală este inițiată împotriva unui minor. Veți fi reprezentat de avocatul dumneavoastră, care vă va apăra cauza, și de către reprezentantul dumneavoastră în instanță, care vă va reprezenta în mod oficial în cadrul procedurii.

Dacă sunteți deja acuzator privat, avocatul dumneavoastră va avea acces la rezumat și la celelalte documente ale cauzei, precum și alte drepturi, similare celor ale procurorului, inclusiv următoarele:

să solicite obținerea mai multor probe;

să propună noi martori sau experți în sprijinul cauzei dumneavoastră;

să propună confruntări etc.

În cazul în care inculpatul este condamnat, instanța poate dispune ca acesta să vă plătească următoarele costuri: onorariile avocaților, ale reprezentanților în instanță și ale experților, taxele aferente eliberării de certificate de către registrele publice și taxele notariale etc.

În calitate de **martor**, aveți dreptul de a beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit, în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă, însă nu și de servicii de traducere a documentelor. Deși, în general, este dificil să se evite contactul vizual cu inculpatul, iar clădirile instanțelor judecătorești nu au, de regulă, săli de așteptare diferite pentru martori, în cazul în care ați fost victima unei agresiuni sexuale puteți:

să beneficiați de un ecran amplasat în sala de judecată, sau

să depuneți mărturie prin videoconferință.

În cazul în care urmează să depuneți mărturie și sunteți în pericol, președintele instanței poate să dispună organizarea unei audieri private pentru protejarea moralei, a ordinii publice și a dumneavoastră în calitate de victimă și/sau a familiei dumneavoastră. În calitate de acuzator privat, ați putea solicita o audiere privată.

Dacă sunteți citat pentru a depune mărturie și judecătorul consideră că sunteți expus unui risc grav sau libertatea, proprietatea sau familia dumneavoastră se află în pericol, acesta poate să întreprindă următoarele acțiuni:

să vă protejeze identitatea, adresa, profesia și locul de muncă, neutilizând aceste informații în cadrul procedurii;

să interzică să fiți văzuți în instanță și să stabilească adresa instanței ca adresă de comunicare;

să interzică înregistrarea imaginii dumneavoastră prin folosirea oricărui mijloc;

să dispună să beneficiați de protecția poliției în timpul procedurii și după desfășurarea acesteia;

să vă ofere transport către instanță cu automobile oficiale;

în instanță, să vă plaseze în săli de așteptare păzite de poliție;

în circumstanțe excepționale, să vă ofere o nouă identitate și ajutoare financiare pentru a vă schimba locul de reședință sau de muncă.

Dacă sunteți un minor care depune o declarație, contactul vizual între dumneavoastră și inculpat va fi evitat folosindu-se orice suport tehnic posibil.

Confruntările sunt, de asemenea, restricționate. Dacă există un conflict de interese între dumneavoastră și reprezentanții legali și nu se poate garanta faptul că vă vor fi apărute în mod adecvat interesele în cadrul anchetei sau al procedurii penale, sau dacă există un conflictul cu unul dintre părinții dumneavoastră, iar celălalt părinte nu este în măsură să își îndeplinească în mod adecvat îndatoririle sale de a vă reprezenta pe sau de a vă asista, printre alte cazuri, procurorul va solicita judecătorului sau instanței să vă desemneze un tutore *at litem*, care va avea obligația de a vă reprezenta în cadrul anchetei și al procedurii penale.

Dacă sunteți cetățean străin, puteți beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit, în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă. Poliția vă poate oferi un formular în limba dumneavoastră pentru denunțarea infracțiunii și acces la serviciile unui interpret, prin telefon sau în persoană. Instanțele au un serviciu de interpretariat care va asigura coordonarea cu Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

În cazul în care doriți să introduceți o acțiune civilă în cadrul procedurii penale (**parte civilă**), trebuie să vă înfățișați cu un avocat și un reprezentant în instanță în momentul în care vi se oferă posibilitatea de a introduce acțiunea ca parte privată și întotdeauna înainte ca infracțiunea să fie încadrată juridic. În acest caz, veți fi reprezentat de avocatul dumneavoastră, care vă va apăra cauza, și de reprezentantul dumneavoastră în instanță, care vă va reprezenta în mod oficial în cadrul procedurii.

Dacă ați obținut subvenții sau ajutoare în baza statutului dumneavoastră de victimă și ați făcut obiectul unei măsuri de protecție prevăzută de lege, aveți **obligația** să rambursați subvenția sau ajutorul în cauză în cazurile de condamnare pentru denunțare calomnioasă sau pentru simularea unei infracțiuni, precum și **obligația** să plătiți costurile suportate de administrație pentru măsurile de examinare, protecție și sprijin și pentru serviciile furnizate, fără a aduce atingere răspunderii civile sau penale care ar putea fi antrenate.

#### **Pot face declarații sau depune mărturie pe parcursul procesului? În ce condiții?**

Indiferent de rolul dumneavoastră în cadrul procedurii penale, în general puteți fi prezent la audieri, chiar dacă acestea nu sunt publice. Veți avea obligația de a participa doar pentru a depune mărturie în calitate de martor.

În timp ce luați parte la procedură, puteți să beneficiați în continuare de serviciile Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

Dacă aveți calitatea de victimă și nu v-ați prezentat în cadrul procedurii penale, veți fi informat cu privire la data și locul procesului. Rolul dumneavoastră principal va fi să depuneți mărturie în calitate de martor. Ca să puteți fi informat cu privire la data și ora procesului, trebuie să comunicați orice schimbare a adresei dumneavoastră în cursul procedurii.

Puteți să vă prezentați în cadrul procedurii în calitate de **acuzator privat** înainte de pregătirea punerii sub acuzare, și anume înainte de începerea procedurii orale, cu excepția cazului în care procedura penală este inițiată împotriva unui minor. Veți fi reprezentat de avocatul dumneavoastră, care vă va apăra cauza, și de către reprezentantul dumneavoastră în instanță, care vă va reprezenta în mod oficial în cadrul procedurii.

Dacă sunteți deja acuzator privat, avocatul dumneavoastră va avea acces la rezumat și la celelalte documente ale cauzei, precum și alte drepturi, similare celor ale procurorului, inclusiv următoarele:

să solicite obținerea mai multor probe;

să propună noi martori sau experți în sprijinul cauzei dumneavoastră;

să propună confruntări etc.

În cazul în care inculpatul este condamnat, instanța poate dispune ca acesta să vă plătească următoarele costuri: onorariile avocaților, ale reprezentanților în instanță și ale experților, taxele aferente eliberării de certificate de către registrele publice și taxele notariale etc.

În calitate de **martor**, aveți dreptul de a beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit, în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă, însă nu și de servicii de traducere a documentelor. Deși, în general, este dificil să se evite contactul vizual cu inculpatul, iar clădirile instanțelor judecătorești nu au, de regulă, săli de așteptare diferite pentru martori, în cazul în care ați fost victima unei agresiuni sexuale puteți:

să beneficiați de un ecran amplasat în sala de judecată, sau

să depuneți mărturie prin videoconferință.

În cazul în care urmează să depuneți mărturie și sunteți în pericol, președintele instanței poate să dispună organizarea unei audieri private pentru protejarea moralei, a ordinii publice și a dumneavoastră în calitate de victimă și/sau a familiei dumneavoastră. În calitate de acuzator privat, ați putea solicita o audiere privată.

Dacă sunteți citat pentru a depune mărturie și judecătorul consideră că sunteți expus unui risc grav sau libertatea, proprietatea sau familia dumneavoastră se află în pericol, acesta poate să întreprindă următoarele acțiuni:

să vă protejeze identitatea, adresa, profesia și locul de muncă, neutilizând aceste informații în cadrul procedurii;

să interzică să fiți văzut în instanță, stabilind adresa instanței ca adresă pentru transmiterea notificărilor;

să interzică înregistrarea imaginii dumneavoastră prin folosirea oricărui mijloc;

să dispună să beneficiați de protecția poliției în timpul procedurii și după desfășurarea acesteia;

să vă ofere transport către instanță cu automobile oficiale;

în instanță, să vă plaseze în săli de așteptare păzite de poliție;

în circumstanțe excepționale, să vă ofere o nouă identitate și ajutoare financiare pentru a vă schimba locul de reședință sau de muncă.

Dacă sunteți un minor care depune o declarație, contactul vizual între dumneavoastră și inculpat va fi evitat folosindu-se orice suport tehnic posibil.

Confruntările sunt, de asemenea, restricționate. Dacă există un conflict de interese între dumneavoastră și reprezentanții legali și nu se poate garanta faptul că vă vor fi apărute în mod adecvat interesele în cadrul anchetei sau al procedurii penale, sau dacă există un conflictul cu unul dintre părinții dumneavoastră, iar celălalt părinte nu este în măsură să își îndeplinească în mod adecvat îndatoririle sale de a vă reprezenta pe sau de a vă asista, printre alte cazuri, procurorul va solicita judecătorului sau instanței să vă desemneze un tutore *at litem*, care va avea obligația de a vă reprezenta în cadrul anchetei și al procedurii penale.

Dacă sunteți cetățean străin, puteți beneficia de serviciile unui interpret în mod gratuit, în cazul în care nu vorbiți limba spaniolă sau limba regională respectivă. Instanțele au un serviciu de interpretariat care va asigura coordonarea cu Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

#### **Ce informații voi primi pe parcursul procesului?**

Aveți dreptul - în cazul în care ați formulat o solicitare în acest sens - să primiți informații cu privire la data, ora și locul procesului și cu privire la conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii, precum și să fiți notificat cu privire la următoarele decizii:

decizia de a nu se iniția o procedură penală;

hotărârea finală pronunțată de instanță;

deciziile de plasare în arest sau de eliberare a autorului infracțiunii, precum și posibila evadare a autorului infracțiunii din arest;

deciziile de adoptare de măsuri preventive personale sau de modificare a celor deja convenite, în cazul în care acestea sunt instituite pentru a se asigura siguranța dumneavoastră;

deciziile oricărei autorități judiciare sau ale serviciului penitenciar care afectează persoanele condamnate pentru infracțiuni comise cu violență sau intimidare și care prezintă un risc pentru siguranța dumneavoastră;

deciziile care implică participarea dumneavoastră în calitate de victimă la executarea pedepsei și care sunt pronunțate în mediul penitenciar, cum ar fi cele care afectează încadrarea deținutului condamnat într-un regim de detenție deschis de gradul 3, reducerea pedepsei, permisiunea de ieșire pe termen scurt, eliberarea condiționată etc.

Atunci când solicitați să fiți notificat cu privire la deciziile menționate anterior, trebuie să desemnați o adresă de e-mail sau, în caz contrar, o adresă de domiciliu sau o adresă poștală, la care autoritatea va trimite comunicările și notificările.

În mod excepțional, în cazul în care nu dispuneți de o adresă de e-mail, acestea vor fi trimise prin curier poștal la adresa pe care ați furnizat-o.

Dacă sunteți un cetățean cu reședință în afara Uniunii Europene și nu aveți un e-mail sau o adresă poștală la care să poată fi trimise comunicările, acestea vor fi trimise birourilor diplomatice sau consulare spaniole din țara dumneavoastră de reședință pentru publicare.

Printre notificările pe care le puteți primi se numără, cel puțin, dispozitivul deciziei și temeiul juridic al acesteia.

În cazul în care, în calitate de victimă, v-ați prezentat în mod oficial în cadrul procedurii, deciziile vor fi notificate reprezentantul dumneavoastră în instanță și vă vor fi comunicate, de asemenea, la adresa de e-mail pe care ați furnizat-o.

Puteți în orice moment să vă exprimați dorința de a nu fi informat cu privire la deciziile menționate mai sus, iar cererea depusă va deveni în consecință inoperantă.

În cazul în care ați solicitat să fiți îndrumați către un Birou de sprijin pentru victimele infracțiunilor sau primiți îngrijire prin intermediul unuia dintre aceste birouri, aveți dreptul de a primi informații cu privire la datele de contact ale autorității competente și canalele de comunicare cu această autoritate, precum și informații cu privire la data, ora și locul ședințelor de judecată și conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii.

În cazul în care sunteți victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen, aveți dreptul de a fi informat cu privire la situația procedurală a agresorului și la măsurile preventive luate fără a fi nevoie să solicitați acest lucru. Puteți în orice moment să vă exprimați dorința de a nu primi aceste informații.

### **Voi putea să am acces la dosarele instanței?**

Dacă sunteți deja acuzator privat, avocatul dumneavoastră va avea acces la rezumat și la celelalte documente ale cauzei.

Activitățile cotidiene ale avocaților includ accesarea informațiilor juridice și a documentelor, în special în cazurile în care clientul lor nu este parte la procedură.

În conformitate cu legislația spaniolă, părțile care se prezintă pot fi informate cu privire la procedură și participă la toate formalitățile procedurale.

Ultima actualizare: 12/03/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

## **3 - Drepturile pe care le am după proces**

### **Pot să introduc o cale de atac împotriva hotărârii pronunțate?**

Dacă doriți să introduceți o cale de atac împotriva hotărârii în cazul în care inculpatul este declarat nevinovat, țineți cont de faptul că, dacă nu ați fost parte la procedură, nu puteți contesta hotărârea.

Dacă ați fost parte la procedură și sunteți acuzator privat, puteți introduce o cale de atac după cum urmează:

apel împotriva hotărârii, în termen de zece zile de la data la care hotărârea v-a fost comunicată; există mai multe motive pentru introducerea unui apel și este posibil să se reexamineze elementele de probă. Acesta este o cale de atac ordinară.

recurs în casație, în termen de cinci zile de la data la care hotărârea v-a fost comunicată; motivele sunt încălcarea legii sau a Constituției spaniole sau motive procedurale. Acesta este o cale de atac extraordinară.

În calitate de parte civilă, puteți introduce un recurs în casație numai în ceea ce privește aspectele referitoare la despăgubirile pe care le solicitați.

În ceea ce privește posibilitățile de introducere a altor căi de atac, dacă ați introdus mai întâi o cale de atac ordinară, puteți depune un recurs în casație ca o a doua cale de atac. Curtea Supremă se pronunță cu privire la recursul în casație.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi informații cu privire la căile de atac pe care le puteți introduce împotriva hotărârilor pe care le considerați a fi incompatibile cu drepturile dumneavoastră.

### **Care sunt drepturile mele după pronunțarea sentinței?**

În cazul în care ați formulat o solicitare în acest sens, aveți dreptul de a fi informat cu privire la următoarele decizii:

decizia de a nu iniția o procedură penală;

hotărârea definitivă pronunțată;

deciziile de plasare în arest sau de eliberare a autorului infracțiunii, precum și eventuala evadare a autorului infracțiunii din arest;

deciziile de adoptare a unor măsuri preventive personale sau de modificare a celor deja convenite, în cazul în care acestea sunt instituite pentru a vi se asigura siguranța;

deciziile oricărei autorități judiciare sau ale serviciului penitenciar care afectează persoanele condamnate, pentru infracțiuni comise prin violență sau intimidare și care prezintă un risc pentru siguranța dumneavoastră;

deciziile care implică participarea dumneavoastră la executarea pedepsei și care sunt pronunțate cu privire la aspecte legate de regimul penitenciar, precum și cele care afectează încadrarea persoanei condamnate într-un regim de detenție deschis de gradul 3, reducerea pedepsei, permisiunea de ieșire pe termen scurt, liberarea condiționată etc.

Principalele drepturi pe care le aveți în timpul punerii în executare a hotărârii sunt dreptul la informare privind condamnarea inculpatului. În general, informațiile privind eliberarea sa din închisoare vor fi considerate parte a vieții sale private și nu vă vor putea fi comunicate.

În mod excepțional, în cazul în care ați fost victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen, veți primi informații cu privire la statutul procedural al inculpatului și la modul în care acesta își execută pedeapsa, atât timp cât ordinul de protecție sau de restricție rămâne în vigoare.

În cazul în care ați fost acuzator privat în cadrul procedurii, puteți participa la decizia privind suspendarea executării pedepsei aplicate inculpatului.

Executarea unei pedepse cu închisoarea mai mică de doi ani poate fi suspendată în cazul în care nu sunt comise alte infracțiuni pe parcursul unei anumite perioade de timp. După această perioadă, pedeapsa se consideră executată. Instanța decide cu privire la suspendarea pedepsei și veți fi audiat de către judecător înainte de pronunțarea hotărârii.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor furniza informații cu privire la posibilitatea pe care o aveți, în calitate de victimă, de a participa la executarea pedepsei cu închisoarea și vor efectua toate activitățile de asistență necesare astfel încât să vă puteți exercita drepturile recunoscute prin lege.

În cazul în care sunteți o victimă a terorismului, Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (*Audiencia Nacional*) vă va oferi canalele de informare necesare astfel încât să puteți afla toate informațiile legate de executarea pedepsei cu închisoarea până la executarea integrală a acesteia, în special în cazurile în care se reduce pedeapsa sau persoanele condamnate sunt eliberate.

### **Am dreptul la sprijin sau la protecție după terminarea procesului? Pe ce durată?**

În cazul în care hotărârea este executată și acest lucru este necesar, puteți fi protejat în continuare dacă judecătorul decide astfel. Puteți beneficia de protecția poliției sau, în cazuri excepționale, de o nouă identitate sau de ajutor financiar pentru a schimba locul de reședință sau locul de muncă.

Pentru anumite infracțiuni, cum ar fi violența bazată pe gen sau violența domestică, puteți solicita un ordin de protecție a cărui valabilitate temporară va fi stabilită prin decizia autorității judiciare.

Ordinul de protecție poate fi solicitat direct de la autoritatea judiciară sau de la procuror, de la funcționari ai unei instituții de asigurare a respectării legii (*Fuerzas y Cuerpos de Seguridad*), de la Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor sau de la serviciile sociale sau instituțiile de îngrijire ale administrațiilor publice.

Ordinul de protecție reprezintă un statut de protecție integrală ce include măsurile preventive civile și penale prevăzute de lege și orice alte măsuri de asistență și de protecție socială instituite în sistemul juridic.

Acordarea unui ordin de protecție va implica obligația de a vă menține informat în mod constant cu privire la situația procedurală a persoanei suspectate sau acuzate, precum și în ceea ce privește sfera și valabilitatea măsurilor preventive luate. În special, veți fi informat în orice moment cu privire la situația încarcerării presupusului agresor. În acest scop, ordinul de protecție va fi transmis administrației penitenciarelor.

De asemenea, puteți fi protejat prin anumite sancțiuni sau măsuri de securitate aplicate autorului infracțiunii: ordine de restricție, decăderea din drepturile părintești sau tutelă, decăderea din dreptul de a deține și de a utiliza arme etc. În plus, în cazul în care pedeapsa este suspendată înainte de intrarea în închisoare, judecătorul poate să interzică autorului infracțiunii să meargă în anumite locuri sau să se apropie de dumneavoastră, poate să-l oblige să ia parte la programe educaționale specifice etc.

În calitate de victimă, aveți dreptul:

a) să solicitați ca persoanei eliberate condiționat să i se impună măsuri de natură comportamentală sau să i se aplice normele prevăzute de lege și considerate necesare pentru a vi se asigura siguranța, în cazul în care persoana respectivă a fost condamnată pentru fapte din care ar putea rezulta, în mod rezonabil, o situație periculoasă pentru dumneavoastră;

b) să oferiți judecătorului sau instanței toate informațiile relevante pentru a se pronunța cu privire la executarea sancțiunii impuse, răspunderea civilă care decurge din infracțiune sau confiscarea asupra căreia s-a convenit.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vor coopera și vor asigura coordonarea cu organismele, instituțiile și serviciile implicate în acordarea de asistență victimelor: sistemul judiciar, parchetul, agențiile de aplicare a legii, în special în cazul victimelor vulnerabile, cu risc ridicat de victimizare. În plus, în cazul în care sunteți o victimă care necesită măsuri speciale de protecție, acestea vă vor analiza cazul pentru a stabili ce măsuri de protecție, asistență și sprijin ar trebui să fie luate, de exemplu:

acordarea de sprijin psihologic sau asistență pentru a face față tulburărilor cauzate de infracțiune, utilizând cele mai adecvate metode psihologice pentru îngrijirea dumneavoastră;

însoțirea la proces;

informații privind resursele psihosociale și de îngrijire disponibile și îndrumarea către aceste servicii, dacă solicitați acest lucru;

orice măsuri de sprijin speciale care ar putea fi necesare în cazul în care sunteți o victimă care are nevoie de protecție specială;

îndrumarea către servicii de sprijin de specialitate.

#### **Pe ce durată?**

Măsurile de protecție de natură judiciară vor fi valabile pentru perioada de timp stabilită în decizia aferentă pronunțată de autoritatea judiciară.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor monitoriza situația din perspectiva calității de victimă, în special în cazul în care sunteți o victimă vulnerabilă, pe tot parcursul procedurii penale și pentru o perioadă de timp corespunzătoare după încheierea acesteia, indiferent dacă identitatea autorului infracțiunii și rezultatul procedurilor sunt cunoscute.

#### **Ce informații voi primi în cazul în care autorul infracțiunii este condamnat?**

Principalele drepturi pe care le aveți în timpul punerii în executare a hotărârii sunt dreptul la informare privind condamnarea inculpatului. În general, informațiile privind eliberarea sa din închisoare vor fi considerate parte a vieții sale private și nu vă vor putea fi comunicate.

În mod excepțional, în cazul în care ați fost victima unei infracțiuni de violență bazată pe gen, veți primi informații cu privire la statutul procedural al inculpatului și la modul în care acesta își execută pedeapsa, atât timp cât ordinul de protecție sau de restricție rămâne în vigoare, cu excepția cazului în care vă exprimați dorința de a nu primi nicio notificare în acest sens.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor furniza informații cu privire la posibilitatea pe care o aveți, în calitate de victimă, de a participa la executarea pedepsei cu închisoarea și vor efectua toate activitățile de asistență necesare astfel încât să vă puteți exercita drepturile recunoscute prin lege. În cazul în care sunteți o victimă a terorismului, Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (*Audiencia Nacional*) vă va oferi canalele de informare necesare astfel încât să puteți afla toate informațiile legate de executarea pedepsei cu închisoarea până la executarea integrală a acesteia, în special în cazurile în care se reduce pedeapsa sau persoanele condamnate sunt eliberate.

#### **Voi fi informat dacă autorul infracțiunii este eliberat (inclusiv eliberat înainte de termen sau condiționat) sau dacă acesta evadează din detenție?**

În cazul în care ați formulat o solicitare în acest sens, aveți dreptul de a fi informat cu privire la următoarele decizii, printre altele:

deciziile de plasare în arest sau de eliberare a autorului infracțiunii, precum și eventuala evadare a autorului infracțiunii din arest;

deciziile oricărei autorități judiciare sau ale serviciului penitenciar care afectează persoanele condamnate, pentru infracțiuni comise prin violență sau intimidare și care prezintă un risc pentru siguranța dumneavoastră;

deciziile care implică participarea dumneavoastră la executarea pedepsei și care sunt pronunțate cu privire la aspecte legate de regimul penitenciar, precum și cele care afectează încadrarea persoanei condamnate într-un regim de detenție deschis de gradul 3, reducerea pedepsei, permisiunea de ieșire pe termen scurt, liberarea condiționată etc.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor furniza informații cu privire la posibilitatea pe care o aveți, în calitate de victimă, de a participa la executarea pedepsei cu închisoarea și vor efectua toate activitățile de asistență necesare astfel încât să vă puteți exercita drepturile recunoscute prin lege.

În cazul în care sunteți o victimă a terorismului, Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (*Audiencia Nacional*) vă va oferi canalele de informare necesare astfel încât să puteți afla toate informațiile legate de executarea pedepsei cu închisoarea până la executarea integrală a acesteia, în special în cazurile în care se reduce pedeapsa sau persoanele condamnate sunt eliberate.

#### **Voi fi implicat în luarea deciziei de punere în libertate sau de eliberare condiționată?**

În calitate de victimă a infracțiunii, veți avea dreptul:

să solicitați ca persoanei eliberate condiționat să i se impună măsuri de natură comportamentală sau să i se aplice normele prevăzute de lege și considerate necesare pentru a vi se asigura siguranța, în cazul în care persoana respectivă a fost condamnată pentru fapte din care ar putea rezulta, în mod rezonabil, o situație periculoasă pentru dumneavoastră;

să oferiți judecătorului sau instanței toate informațiile relevante pentru a se pronunța cu privire la executarea sancțiunii impuse, răspunderea civilă care decurge din infracțiune sau confiscarea asupra căreia s-a convenit.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor furniza informații cu privire la posibilitatea pe care o aveți, în calitate de victimă, de a participa la executarea pedepsei cu închisoarea și vor efectua toate activitățile de asistență necesare astfel încât să vă puteți exercita drepturile recunoscute prin lege.

În cazul în care sunteți o victimă a terorismului, Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (*Audiencia Nacional*) vă va oferi canalele de informare necesare astfel încât să puteți afla toate informațiile legate de executarea pedepsei cu închisoarea până la executarea integrală a acesteia, în special în cazurile în care se reduce pedeapsa sau persoanele condamnate sunt eliberate.

#### **De exemplu, pot să fac o declarație sau să introduc o cale de atac?**

În cazul în care ați solicitat să primiți notificări referitoare la anumite decizii pronunțate cu privire la aspecte legate de regimul penitenciar, precum și cele care afectează încadrarea persoanei condamnate într-un regim de detenție deschis de gradul 3, reducerea pedepsei, permisiunea de ieșire pe termen scurt, eliberarea condiționată etc., puteți introduce o cale de atac împotriva acestora, chiar dacă nu ați fost parte la procedură. Trebuie să aduceți la cunoștința grefierului competent dorința dumneavoastră de a introduce o cale de atac, fără a fi necesar să fiți asistat de un avocat în acest scop, în termen de maxim cinci zile de la data la care vi s-a comunicat hotărârea și să introduceți calea de atac în termen de cincisprezece zile de la această comunicare.

Pentru a contesta eventuala încadrare a persoanei condamnate într-un regim de detenție deschis de gradul 3, trebuie să fiți victimă a uneia dintre următoarele infracțiuni:

omor;

avort;

vătămare corporală;

infracțiuni împotriva libertății;

infracțiuni de tortură și infracțiuni împotriva integrității morale;

infracțiuni contra libertății sexuale și despăgubiri;

infracțiuni de furt săvârșite prin violență sau intimidare;

infracțiuni de terorism;

infracțiunile de trafic de ființe umane.

Înainte ca serviciul penitenciar să emită oricare dintre deciziile menționate mai sus, decizia în cauză vă va fi comunicată astfel încât să puteți prezenta observațiile pe care le considerați adecvate, cu condiția să fi formulat solicitarea de a fi notificat cu privire la astfel de decizii.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi toate informațiile de care aveți nevoie cu privire la căile de atac pe care le puteți introduce împotriva hotărârilor pe care le considerați a fi incompatibile cu drepturile dumneavoastră.

Ultima actualizare: 12/03/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

#### **4 - Despăgubiri**

##### **Care este procedura pentru solicitarea de despăgubiri de la autorul infracțiunii? (de exemplu, acțiune în justiție independentă, acțiune civilă, proceduri civile și penale comune)**

În calitate de acuzator privat, puteți să solicitați despăgubiri pentru daune prin intermediul unei acțiuni civile în cadrul acțiunii penale sau să amânați această acțiune până după încheierea procedurilor penale. Dacă cele două acțiuni sunt separate, acțiunea civilă trebuie să aștepte până când procedura penală s-a încheiat.

Puteți, de asemenea, să vă prezentați în cadrul procedurii numai în calitate de parte civilă fără nicio calitate în cadrul procesului penal. În cazul în care nu vă prezentați în calitate de parte civilă pentru a solicita despăgubiri, procurorul va susține acțiunea civilă în numele dumneavoastră. În cazul în care instanța declară inculpatul nevinovat sau nu vă oferă despăgubiri, puteți cere despăgubiri printr-o procedură civilă.

Răspunderea civilă a inculpatului se referă la restituirea bunurilor, repararea daunelor și despăgubiri pentru prejudicii, inclusiv cele cauzate partenerului dumneavoastră și copiilor dumneavoastră.

De asemenea, puteți obține despăgubiri din partea statului.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor reprezintă autoritatea de asistență destinată victimelor infracțiunilor în situații transfrontaliere, în cazurile în care infracțiunea pe care ați suferit-o a fost săvârșită într-un alt stat membru al Uniunii Europene decât Spania și aveți reședința obișnuită în Spania. În cazurile de infracțiuni de terorism în situații transfrontaliere, Ministerul de Interne este autoritatea de asistență, prin intermediul Direcției Generale Sprijinirea victimelor terorismului.

În general, cu excepția infracțiunilor de terorism, autoritatea de asistență va coopera în ceea ce privește inițierea și derularea procedurii de acordare a ajutorului de către statul membru al Uniunii Europene în care a fost săvârșită infracțiunea, astfel încât dumneavoastră, în calitate de solicitant, să puteți primi în Spania despăgubirile din partea statului pe al cărui teritoriu a fost săvârșită infracțiunea.

În acest scop, Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi, în calitate de solicitant al ajutorului, următoarele informații:

informații cu privire la posibilitatea de a cere ajutor financiar sau despăgubiri, procedura și formularele necesare, inclusiv modul în care acestea trebuie să fie completate și documentele justificative care ar putea fi necesare;

îndrumări generale cu privire la modul de completare a cererilor de informații suplimentare.

În plus, în calitate de autoritate de asistență, Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor trebuie să facă următoarele:

să transmită cererea dumneavoastră și documentele justificative, precum și orice documente care pot fi solicitate ulterior, după caz, către autoritatea de decizie desemnată de statul pe teritoriul căruia a fost săvârșită infracțiunea;

să coopereze cu autoritatea de decizie în cazul în care, în conformitate cu legislația sa națională, autoritatea respectivă decide să audieze solicitantul sau oricare altă persoană.

Autoritatea de decizie este Direcția Generală Costuri de personal și pensii de stat din cadrul Ministerului Economiei și Finanțelor (*Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas del Ministerio de Economía y Hacienda*), atunci când cererea de obținere a ajutorului de stat instituit în mod legal este soluționată prin intermediul autorității de asistență a statului în care solicitantul își are reședința obișnuită.

Autoritatea de decizie trebuie să vă comunice următoarele informații atât dumneavoastră, în calitate de solicitant al ajutorului, cât și autorității de asistență:

primirea cererii de ajutor de stat, organismul care inițiază procedura, termenul pentru emiterea unei decizii și, dacă este posibil, data preconizată pentru emiterea deciziei;

decizia de încheiere a procedurii.

Pentru infracțiunile de **terorism**, Ministerul de Interne (Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului) va acționa în calitate de autoritate de asistență în cazurile în care locul unde a fost săvârșită infracțiunea este un alt stat membru al Uniunii Europene decât Spania, iar dumneavoastră, în calitate de solicitant



al ajutorului, aveți reședința obișnuită în Spania, astfel încât să puteți primi în Spania despăgubirile corespunzătoare, după caz, din partea statului pe al cărui teritoriu a fost săvârșită infracțiunea. Acțiunile care trebuie întreprinse de Direcția Generală Sprijin pentru victime în calitate de autoritate de asistență sau de decizie sunt echivalente celor care țin de Direcția Generală Costuri de personal și pensii de stat din cadrul Ministerului Economiei și Finanțelor.

#### **Instanța a obligat autorul infracțiunii la plata de despăgubiri. Cum mă asigur că acesta îmi va plăti despăgubiri?**

Statul va plăti integral sau parțial ajutorul în cazul în care autorul infracțiunii a fost declarat parțial insolvent.

Statul se va subroga, până la valoarea totală a ajutorului provizoriu sau final care v-a fost acordat în calitate de victimă sau de beneficiar, în drepturile dumneavoastră împotriva părții responsabile civilmente pentru infracțiune.

Statul poate iniția o acțiune în regres, de recuperare, împotriva părții responsabile civilmente pentru fapta penală pentru a solicita rambursarea totală sau parțială a ajutorului acordat.

Această acțiune va fi efectuată, după caz, prin intermediul procedurii administrative de recuperare și se va aplica în cazurile următoare, printre altele:

în cazul în care se constată în hotărârea judecătorească definitivă că nu s-a săvârșit nicio infracțiune;

în cazul în care, după efectuarea plății, atât dumneavoastră în calitate de victimă, cât și beneficiarii dumneavoastră ați obținut, în baza oricăror motive, despăgubiri complete sau parțiale pentru daunele suferite pe o perioadă de trei ani de la acordarea ajutorului;

în cazul în care ajutorul a fost obținut pe baza furnizării de informații false sau în mod deliberat incomplete sau prin orice alte mijloace frauduloase ori prin omiterea deliberată a circumstanțelor care ar conduce la refuzarea sau reducerea ajutorului solicitat;

în cazul în care cuantumul despăgubirilor acordate în hotărâre este mai mic decât cel al ajutorului provizoriu.

Această acțiune va fi introdusă prin participarea statului în procedura penală sau civilă derulată, fără a aduce atingere acțiunilor civile care pot fi introduse de către procuror.

#### **În cazul în care autorul infracțiunii nu plătește, este posibil ca statul să îmi plătească un avans? În ce condiții?**

Statul va plăti integral sau parțial ajutorul în cazul în care persoana condamnată pentru infracțiune a fost declarată parțial insolventă.

Ajutorul provizoriu poate fi acordat înainte de pronunțarea hotărârii judecătorești definitive de încetare a procedurilor penale, atât timp cât a fost demonstrată situația economică precară în care ați fost lăsat în calitate de victimă sau beneficiar.

Ajutorul provizoriu poate fi solicitat din momentul în care ați denunțat evenimentele autorităților competente sau în cazul în care sunt derulate proceduri penale din oficiu pe baza acestor evenimente.

#### **Am dreptul la despăgubiri din partea statului?**

Puteți obține despăgubiri din partea statului.

În Spania, există un sistem de ajutor destinat victimelor infracțiunilor intenționate și violente, săvârșite în Spania, care au ca rezultat decesul, vătămarea corporală gravă sau daune grave aduse sănătății fizice sau psihice. Ajutorul este acordat, de asemenea, victimelor infracțiunilor contra libertății sexuale, chiar și atunci când aceste infracțiuni sunt săvârșite fără violență.

În general, puteți beneficia de ajutorul financiar prevăzut prin lege în cazul în care, la data săvârșirii infracțiunii, sunteți cetățean spaniol sau cetățean al oricărui alt stat membru al Uniunii Europene sau, dacă niciuna dintre situațiile de mai sus nu se aplică în cazul dumneavoastră, aveți reședința obișnuită în Spania sau sunteți cetățean al unui alt stat care acordă ajutoare similare pentru cetățenii spanioli pe teritoriul său.

În caz de deces, cerințele privind cetățenia sau rezidența menționate mai sus trebuie să fie îndeplinite de către beneficiari, nu de către persoana decedată.

În caz de vătămări corporale grave sau daune grave aduse sănătății fizice sau psihice, **victimele directe**, și anume cele care au suferit vătămarile sau daunele, vor fi beneficiarii.

În caz de deces, beneficiarii sunt **victimele indirecte**, și anume următoarele persoane:

soțul/soția persoanei decedate, în cazul în care aceștia nu erau separați legal, sau persoana care a trăit cu defunctul în permanență în cadrul unei relații similare căsătoriei, pe o perioadă de cel puțin doi ani înainte de deces, cu excepția cazului în care aceștia au avut copii împreună, situație în care simpla coabitare este suficientă; copiii persoanelor menționate sunt de asemenea incluși, chiar dacă nu au fost copiii persoanei decedate, atât timp cât aceștia au fost dependenți financiar de persoana respectivă și a existat coabitare;

printre beneficiari nu se pot număra, în niciun caz, persoanele condamnate pentru omor săvârșit cu intenție sub orice formă, în cazul în care defunctul a fost soțul/soția sau persoana cu care acestea se aflau sau s-au aflat într-o relație stabilă similară căsătoriei;

copilul persoanei decedate care depindea de persoana respectivă și care locuia împreună cu aceasta, presupunând că acei copii care sunt minori sau adulții cu handicap sunt dependenți din punct de vedere financiar;

părintele persoanei decedate, care a fost dependent financiar de persoana respectivă, dacă nu există nicio altă persoană în una dintre situațiile de mai sus; părinții unui minor care a decedat ca o consecință directă a infracțiunii sunt considerați, de asemenea, victime indirecte în scopul acordării ajutorului financiar stabilit de legislația spaniolă.

Vătămarile care dau dreptul victimelor de a primi ajutor financiar sunt cele care afectează integritatea corporală sau sănătatea fizică sau psihică a acestora și care au ca efect o incapacitate temporară, pentru o perioadă mai mare de șase luni, sau o incapacitate permanentă, cu un grad de invaliditate de cel puțin 33 %.

**Ca regulă generală, acordarea ajutorului este condiționată de pronunțarea unei hotărâri judecătorești definitive de încheiere a procedurilor penale.** Ținând seama de termenele de soluționare a cauzelor penale, înainte de pronunțarea unei hotărâri judecătorești definitive de încheiere a procedurilor penale legea prevede posibilitatea de a acorda ajutor provizoriu, luând în considerare situația economică precară a victimei infracțiunii sau a beneficiarilor acestuia.

Ajutorul provizoriu poate fi solicitat din momentul în care victima a denunțat evenimentele autorităților competente sau când au fost inițiate proceduri penale de către organismele competente, fără a fi nevoie de un denunț.

Cuantumul ajutorului nu poate depăși în niciun caz valoarea despăgubirilor stabilită în hotărâre.

În caz de deces al unui minor sau al unei persoane cu handicap ca o consecință directă a infracțiunii, părinții sau tutorii legali ai minorului vor avea dreptul numai la ajutorul constând în despăgubiri pentru cheltuielile de înmormântare pe care le-au plătit efectiv, până la limita stabilită legal.

În cazul infracțiunilor contra libertății sexuale care provoacă victimei daune la adresa sănătății sale psihice, cuantumul ajutorului va acoperi costurile tratamentului terapeutic ales de victimă, cu un maxim stabilit prin lege.

În general, **termenul pentru solicitarea ajutorului** este de un an calculat de la data săvârșirii infracțiunii. Acest termen se suspendă atunci când începe procedura penală și se va relua atunci când hotărârea judecătorească definitivă a fost pronunțată și adusă la cunoștința victimei.

Primirea de ajutor **este incompatibilă** cu:

despăgubirea stabilită prin hotărâre. Cu toate acestea, ajutorul va fi plătit integral sau parțial în cazul în care autorul infracțiunii a fost declarat parțial în insolvent;

despăgubirea sau ajutorul din asigurarea privată, precum și cu prestația de asigurări sociale care ar putea fi aplicabilă ca urmare a incapacității temporare a victimei. Cu toate acestea, ajutorul va fi plătit beneficiarului de asigurare privată în cazul în care valoarea despăgubirilor care urmează să fie primite în cadrul asigurării respective este mai mică decât valoarea stabilită în hotărâre;

primirea acestui ajutor nu va fi compatibilă, în niciun caz, cu despăgubirile pentru daunele suferite acordate victimelor infracțiunilor grupărilor armate și ale teroriștilor.

Primirea de ajutor **este compatibilă** cu:

în caz de invaliditate permanentă sau deces al victimei, primirea oricărei pensii de stat pe care beneficiarul are dreptul să o primească; asistența socială prevăzută la articolul 27 din Legea organică 1/2004 din 28 decembrie 2004 privind măsurile de protecție cuprinzătoare împotriva violenței bazate pe gen (*Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*).

Ajutorul pentru invaliditate permanentă va fi incompatibil cu ajutorul pentru invaliditate temporară.

**Competența de a prelucra și de a soluționa cererile** de ajutor de stat legal îi revine Direcției Generale Costuri de personal și pensii de stat din cadrul Ministerului Economiei și Finanțelor, pentru victimele oricăror tipuri de infracțiuni, cu excepția victimelor terorismului, caz în care va fi competent Ministerul de Interne (Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului).

În cazul în care sunteți o **victimă a terorismului**, există o serie de ajutoare de stat destinate victimelor terorismului pentru a compensa daunele provocate de aceste tipuri de infracțiuni, cu condiția să existe o legătură exclusivă între actul terorist și daunele suferite.

Următoarele daune sunt eligibile pentru acordarea de despăgubiri:

vătămări corporale, atât fizice, cât și mentale, precum și cheltuielile pentru tratamente medicale, proteze și intervenții chirurgicale.

Aceste cheltuieli vor fi plătite persoanei afectate numai în cazul în care nu sunt complet sau parțial acoperite de un sistem de protecție socială public sau privat;

daune materiale cauzate locuințelor persoanelor fizice, sau cele care se produc în unități comerciale și industriale, la sediul partidelor politice, al sindicatelor și al organizațiilor sociale;

costurile de cazare provizorie pe parcursul efectuării lucrărilor de reparație a reședințelor obișnuite ale persoanelor fizice;

daunele cauzate vehiculelor private, precum și cele suferite de vehicule utilizate pentru transportul de persoane sau mărfuri, cu excepția vehiculelor aflate în proprietate publică.

Despăgubirile pentru daunele indicate, cu excepția vătămarilor corporale, vor fi subsidiare celor stabilite pentru aceleași cazuri de orice alt organism public sau celor care decurg din contractele de asigurări. În aceste cazuri, sumele primite corespund diferenței dintre ceea ce a fost plătit de respectivele administrații publice sau entități de asigurare și evaluarea oficială.

Valoarea despăgubirilor va fi stabilită în funcție de prejudiciile produse (gravitatea vătămarilor și tipul de dizabilitate pe care acestea o provoacă, deces etc.).

#### **Alte ajutoare:**

pentru studii: în cazul în care un act terorist conduce la vătămări corporale care au o importanță deosebită pentru un elev, părinții sau tutorii acestuia sau aceste vătămări îi fac inapți pentru exercitarea profesiei lor obișnuite;

asistență psihologică imediată și consiliere, atât pentru victime, cât și pentru membrii familiei;

ajutor extraordinar pentru atenuarea, în mod excepțional, a situațiilor de necesitate personală sau familială ale victimelor, care nu sunt acoperite sau sunt acoperite într-un mod categoric insuficient de ajutorul obișnuit.

#### **Beneficiari ai ajutorului:**

dacă există vătămări corporale, persoanele vătămăte;

în caz de deces:

soțul/soția persoanei decedate;

partenerul necăsătorit cu care defunctul a locuit împreună timp de cel puțin doi ani;

partenerul necăsătorit cu care defunctul a avut copii;

părinții persoanei decedate, în cazul în care aceștia au fost dependenți financiar de persoana respectivă. În absența părinților și în această ordine, nepoții, frații și surorile și bunicii persoanei decedate care au fost dependenți financiar de persoana respectivă;

în cazul în care nu există niciuna dintre persoanele de mai sus, copiii și, în absența acestora, părinții care nu au fost dependenți financiar de persoana decedată.

În general, termenul pentru depunerea cererilor de despăgubire pentru daune personale sau materiale va fi de un an calculat de la data la care s-au produs daunele.

Oficiul de informare și sprijinire a victimelor terorismului din cadrul Înaltei Curți Naționale (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*), în colaborare cu Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului din cadrul Ministerului de Interne vă vor ajuta să solicitați despăgubiri dacă sunteți victimă a terorismului, pentru: obținerea unei dovezi privind caracterul definitiv al hotărârii judecătorești, a unei hotărâri privind neexecutarea obligațiilor aferente răspunderii civile și a altor documente necesare pentru procesarea cererii de ajutor.

#### **Am dreptul la despăgubiri dacă autorul infracțiunii nu este condamnat?**

Hotărârea penală definitivă, care nu este supusă căilor de atac, trebuie să dovedească faptul că decesul, vătămarea corporală și daunele grave la adresa sănătății fizice sau psihice sunt rezultatul săvârșirii unei infracțiuni intenționate și violente și, în consecință, să stabilească despăgubirile adecvate.

Pentru a depune cererea de ajutor financiar, trebuie să anexați la cerere o copie a hotărârii judecătorești penale definitive, fie că este vorba despre o hotărâre, o hotărâre în lipsă sau o decizie de a încheia cazul ca urmare a decesului autorului infracțiunii sau o decizie de a respinge cazul.

Valoarea ajutorului acordat nu poate depăși în niciun caz valoarea despăgubirilor stabilite în hotărâre.

#### **Am dreptul la o plată de urgență până mi se soluționează cererea de despăgubiri?**

Poate fi acordat ajutor provizoriu înainte de pronunțarea hotărârii judecătorești penale definitive, atât timp cât sunt furnizate dovezi ale situației economice precare în care vă aflați dumneavoastră, în calitate de victimă, sau beneficiarii dumneavoastră.

Ajutorul provizoriu poate fi solicitat din momentul în care ați denunțat evenimentele autorităților competente sau în cazul în care sunt derulate proceduri penale din oficiu pe baza acestor evenimente.

Ultima actualizare: 12/03/2019


Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

#### **5 - Drepturile pe care le am în materie de sprijin și asistență**

##### **Sunt victimă unei infracțiuni. Pe cine pot contacta pentru a beneficia de sprijin și asistență?**

În cazul în care sunteți victimă unei infracțiuni, puteți apela la un birou de sprijin pentru victimele infracțiunilor (*Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito*).

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor reprezintă un serviciu multidisciplinar public, gratuit, pentru abordarea nevoilor victimelor, administrat de Ministerul Justiției.

Există birouri în toate  comunitățile autonome, în aproape toate capitalele de provincie, precum și în alte orașe.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi sprijin specializat, coordonat și cuprinzător în calitate de victimă a unei infracțiuni, venind în întâmpinarea nevoilor dumneavoastră juridice, psihologice și sociale specifice.

În cazul în care sunteți o victimă a **terrorismului**, puteți contacta Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (**Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional**) sau vă puteți adresa, dacă doriți, Biroului de sprijin pentru victimele infracțiunilor din provincia dumneavoastră. Biroul de sprijin pentru victimele infracțiunilor va asigura coordonarea cu Biroul de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (**Audiencia Nacional**).

Îngrijirea și sprijinul oferite de Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor sunt furnizate în mai multe etape:

**Etapa de primire și de orientare:** În etapa de orientare, biroul vă oferă informații cuprinzătoare cu privire la acțiunile pe care trebuie să le întreprindeți, problemele cărora trebuie să le faceți față și eventualele consecințe. Această etapă are loc, de regulă, prin intermediul unui interviu, fie față în față, fie prin telefon, în care vă veți explica problemele și nevoile. Pe baza explicațiilor dumneavoastră, vi se va oferi îndrumare, se va evalua posibilitatea unor intervenții din alte surse și se vor face sesizări, dacă este necesar.

**Etapa de informare:** În calitate de victimă, de la primul contact cu autoritățile, chiar înainte de depunerea unei plângeri, aveți dreptul de a primi informații adecvate pentru situația dumneavoastră, privind natura infracțiunii a cărei victimă ați fost și prejudiciile suferite în urma săvârșirii acesteia. Aceste informații se referă la anumite aspecte cum ar fi:

Modalitatea de formulare a unei plângeri și procedura de depunere a acesteia.

Serviciile de specialitate și resursele psihosociale și de îngrijire disponibile, indiferent dacă este sau nu depusă o plângere, precum și modul în care pot fi accesate acestea.

Măsurile de îngrijire și de sprijin (de natură medicală, psihologică sau materială) disponibile și procedura de obținere a acestora, inclusiv, dacă este cazul, informații privind posibilitățile de a obține cazare alternativă.

Procedura de urmat pentru a obține consiliere și protecție juridică și, dacă este cazul, condițiile în care pot fi obținute acestea în mod gratuit.

Posibilitatea de fi însoțit, pe întreaga durată a procedurii, la proces, în cazul în care solicitați acest lucru, și/sau la diferitele autorități penale.

Posibilitatea pe care o aveți de a solicita măsuri de protecție și, după caz, procedura pentru a face acest lucru.

Consiliere privind drepturile pecuniare, în special cu privire la ajutoarele și despăgubirile la care aveți dreptul în urma prejudiciilor cauzate de infracțiune și, după caz, procedura care ar trebui utilizată pentru a le solicita.

Procedura pe care trebuie să o urmați pentru a vă exercita drepturile în calitate de victimă a unei infracțiuni în cazul în care locuiți în afara Spaniei.

Datele de contact ale autorității care se ocupă cu procedura și canalele de comunicare cu aceasta, precum și informații cu privire la data, ora și locul procesului și la conținutul acuzațiilor împotriva autorului infracțiunii.

Serviciile de justiție reparatorie (de exemplu, mediere) disponibile, în cazurile în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal.

Cazurile în care vi se pot rambursa cheltuielile judiciare și, dacă este posibil, procedura aplicabilă pentru solicitarea acestora etc.

**Etapa de intervenție:** intervenția Birourilor de sprijin pentru victimele infracțiunilor are loc în diferite domenii:

**Intervenții juridice:** birourile vă vor oferi asistența juridică de care aveți nevoie și, în mod specific, acestea vă vor oferi informații cu privire la tipul de asistență pe care o puteți primi în contextul procedurilor judiciare, drepturile pe care vi le puteți exercita în cadrul procedurilor, modul și condițiile în care puteți avea acces la consultanță juridică și tipurile de servicii sau organizațiile pe care le puteți contacta pentru a beneficia de sprijin.

În toate cazurile, asistența juridică va fi de natură generală în ceea ce privește modul în care sunt desfășurate procedurile și modul de exercitare a diferitelor drepturi, întrucât avocatul dumneavoastră este responsabil în ceea ce privește consilierea și asistența juridică în fiecare caz în parte.

**Intervenții medicale și psihologice:** asistența psihologică oferită de birouri constă în evaluarea și tratarea situației dumneavoastră pentru a reduce criza cauzată de infracțiune și a face față procedurilor judiciare, precum și în oferirea de îndrumare pe parcursul procedurilor și în consolidarea strategiilor și capacităților dumneavoastră, astfel încât anturajul să vă poată ajuta.

Birourile vor crea un plan de sprijin psihologic în cazul în care sunteți o victimă deosebit de vulnerabilă sau care are nevoie de protecție specială.

**Intervenții economice:** în ceea ce privește ajutorul economic la care aveți dreptul în cazul în care ați fost victima unei infracțiuni violente sau a unei infracțiuni contra libertății sexuale, birourile îndeplinesc, în principal, un rol de informare și pot contribui la gestionarea cererilor.

**Intervenții de ordin medical și social:** în acest domeniu, birourile se coordonează în ceea ce privește serviciile de îngrijire pe care vi le oferă și, dacă este cazul, acestea vă vor îndruma către alte servicii sociale, instituții sau organizații de îngrijire disponibile care să vă asigure cazare sigură, asistență medicală imediată și orice ajutor financiar la care ați putea avea dreptul, acordând o atenție deosebită nevoilor care decurg din situații de invaliditate, spitalizare, deces și cele cauzate de o posibilă situație de vulnerabilitate.

**Etapa de monitorizare:** birourile vă vor monitoriza cazul, în special dacă sunteți o victimă vulnerabilă, pe parcursul întregului proces penal și pentru o perioadă de timp corespunzătoare după încheierea procesului. În această etapă, birourile vă vor analiza situația legală, medicală și psihologică, socială și de îngrijire și situația economică în urma infracțiunii, în perioade diferite. Momentul adecvat pentru monitorizare va fi determinat pe baza situației dumneavoastră.

În cazul în care sunteți o **victimă a terorismului**, principalele funcții ale Biroului de informare și sprijinire a victimelor terorismului al Înaltei Curți Naționale (**Audiencia Nacional**) sunt următoarele:

să vă ofere informații privind stadiul în care se află procedurile judiciare care vă privesc din perspectiva infracțiunii săvârșite;

să vă consilieze cu privire la toate măsurile legate de procedurile penale și administrative care vă pot afecta;

să vă însoțească la procesele desfășurate în ceea ce privește actele teroriste și care vă pot afecta;

să vă ofere sprijin emoțional și terapeutic, fără a aduce atingere competențelor Ministerului de Interne;

să promoveze protecția securității și a vieții dumneavoastră private în calitate de victimă a infracțiunii în cadrul participării la procedurile judiciare;

să vă informeze cu privire la principalele despăgubiri pentru victimele terorismului, în toate cazurile îndrumându-vă către Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului din cadrul Ministerului de Interne;

să vă notifice toate elementele legate de executarea pedepsei cu închisoarea, până când pedeapsa a fost executată în totalitate, în special în cazurile în care li s-a redus pedeapsa persoanelor condamnate sau acestea au fost eliberate.

**Pentru victimele terorismului, Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului din cadrul Ministerului de Interne va funcționa ca un ghișeu unic pentru toate procedurile care pot fi inițiate de către persoanele și familiile afectate de acțiuni teroriste în fața Administrației Centrale de Stat, trimițând orice solicitare organismului competent și asumându-și relația cu persoana în cauză.**

**În plus, această direcție generală va colabora cu organismele competente ale Administrației Centrale de Stat și cu celelalte administrații publice în ceea ce privește asistența și sprijinul pentru victimele terorismului, pentru a garanta o protecție cuprinzătoare a victimelor.**

**Direcția Generală Sprijinirea victimelor terorismului va fi responsabilă de gestionarea, administrarea și redactarea deciziilor privind ajutoarele și despăgubirile pentru persoanele afectate de infracțiuni de terorism.**

#### **Linia telefonică de urgență dedicată victimelor**

În etapa de primire și orientare, puteți fi asistat personal sau prin telefon de Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor.

Pentru anumite infracțiuni, cum ar fi violența bazată pe gen, există în Spania servicii telefonice pentru asistență și îndrumare, de exemplu **Serviciul telefonic pentru informații și consiliere juridică privind violența bazată pe gen 016 (Servicio telefónico de información y asesoramiento jurídico en materia de violencia de género)**.

În cazul victimelor deosebit de vulnerabile, cum ar fi minorii, există servicii specifice, cum ar fi **Linia telefonică de urgență a Fundației ANAR Ajutor pentru copii și adolescenți aflați în situație de risc (Servicio de atención telefónica de la Fundación ANAR)**, care vizează copiii și tinerii, adulții și rudele minorilor și rudele în cazul minorilor dispăruți.

**Serviciul telefonic pentru informații și consiliere juridică privind violența bazată pe gen 016** oferă asistență profesională gratuită 24 de ore pe zi, 365 de zile pe an. Datele persoanelor care utilizează acest serviciu rămân, în mod garantat, confidențiale în orice moment.

Asistența este oferită în 51 de limbi. Mai precis, se oferă asistență 24 de ore din 24 în limbile spaniolă, catalană, galiciană, bască, engleză și franceză și, prin intermediul unui serviciu de teletraducere, pentru apeluri în limbile germană, portugheză, mandarină, rusă, arabă, română și bulgară. Asistența în celelalte limbi este oferită prin intermediul unui serviciu de teletraducere.

Accesibilitatea serviciului pentru persoanele cu deficiențe de auz și/sau de vorbire este garantată prin următoarele mijloace:

text telefon (TTY) la 900 116 016;

Serviciul Telesor prin intermediul site-ului web Telesor (<https://www.telesor.es/>). Este necesară o conexiune la internet în acest caz;

telefon mobil sau PDA. În ambele cazuri, este necesar să se instaleze o aplicație gratuită respectându-se etapele indicate pe site-ul Telesor.

Acest serviciu oferă asistență pentru orice persoană care are întrebări referitoare la cazuri specifice de violență bazată pe gen: femeile victime ale violenței bazate pe gen, persoanele care apropiate unei femei victimă a violenței bazate pe gen (rude, prieteni, vecini etc.), personalul care asistă o femeie victimă a violenței bazate pe gen sau care au cunoștință de o situație care implică acest tip de violență, etc.

Informațiile furnizate se referă la resursele și drepturile care vă sunt puse la dispoziție în calitate de victimă a acestui tip de infracțiune, în ceea ce privește ocuparea unui loc de muncă, serviciile sociale, sprijin financiar și resursele în materie de informații, asistență, primire și consiliere juridică.

În cazul primirii unui apel de urgență, acesta este redirecționat imediat către numărul de urgență 112 al comunității autonome respective.

În cazul în care sunteți o victimă minoră a violenței bazată pe gen, toate apelurile dumneavoastră către serviciul 016 vor fi redirecționate către **Serviciul telefonic de urgență pentru ajutor pentru copii și adolescenți al ANAR (900 20 20 10)**.

**Linia telefonică de urgență a Fundației ANAR Ajutor pentru copii și adolescenți aflați în situație de risc (900 20 20 10)** este un serviciu gratuit, confidențial și anonim, disponibil 24 de ore pe zi, 365 de zile pe an, care cuprinde, în principal, trei linii de ajutor:

**Linia telefonică de urgență a ANAR pentru ajutor pentru copii și adolescenți**, al cărei scop principal este de a oferi apelanților copii sau adolescenți sprijinul și îndrumarea necesare atunci când aceștia întâmpină probleme sau se află într-o situație de risc.

**Linia telefonică de urgență a ANAR pentru adulți și familii**, destinată adulților care au nevoie de îndrumări cu privire la aspecte legate de minori.

**Linia telefonică de urgență a ANAR 116 000** pentru cazurile de minori dispăruți (numărul armonizat la nivelul Uniunii, de interes social, pentru abordarea acestor cazuri).

Acest serviciu va redirecționa apelurile către serviciul 016 dacă sunteți un adult de sex feminin și victimă a violenței de gen sau un adult care are cunoștință de un caz de violență de acest tip.

#### **Asistența acordată victimelor este gratuită?**

Da. Accesul la serviciile de asistență și de sprijin destinate victimelor infracțiunilor, cum ar fi Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor, este gratuit și confidențial; nu este necesar să se depună mai întâi o plângere.

#### **Ce tipuri de sprijin pot primi de la serviciile sau autoritățile publice?**

Puteți apela la Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor aflate în toate [comunitățile autonome](#), în aproape fiecare capitală de provincie și în alte orașe.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi sprijin specializat, coordonat și cuprinzător în calitate de victimă a unei infracțiuni, venind în întâmpinarea nevoilor dumneavoastră juridice, psihologice și sociale specifice.

În special, Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vă vor oferi informații cu privire la serviciile de specialitate și resursele psihosociale și de îngrijire disponibile, indiferent dacă depuneți sau nu o plângere, precum și cu privire la modul în care puteți accesa aceste servicii.

Acestea vă vor oferi, de asemenea, informații privind măsurile de îngrijire și de sprijin (de natură medicală, psihologică sau materială) disponibile și procedura de obținere a acestora, inclusiv, dacă este cazul, informații privind posibilitățile de a obține cazare alternativă.

În plus, acestea vă vor oferi îndrumări cu privire la modul în care puteți face o plângere și obține, eventual gratuit, consiliere și protecție juridică.

Birourile de sprijin pentru victimele infracțiunilor vor fi în măsură să vă îndrume către serviciile juridice, psihologice și sociale de specialitate, în funcție de nevoile dumneavoastră, cum ar fi, de exemplu, serviciile municipale, de protecție socială, sănătate, educație și ocuparea forței de muncă; asociații, fundații și alte entități fără scop lucrativ; serviciile psihosociale din cadrul administrației în domeniul justiției; și, în cazul în care sunteți victimă a violenței bazate pe gen, către Unitățile de coordonare pentru combaterea violenței împotriva femeilor (*Unidades de Coordinación contra la Violencia sobre la Mujer*) și către Unitățile pentru femei (*Unidades sobre la Mujer*) din fiecare comunitate autonomă și provincie.

#### **Ce tipuri de sprijin pot primi de la organizațiile neguvernamentale?**

Organizațiile neguvernamentale (ONG-uri) pot oferi sprijin victimelor unor infracțiuni specifice prin stabilirea de parcursuri personalizate în funcție de nevoile și caracteristicile fiecărei victime. Funcția de asistență cuprinde, în principal, consiliere juridică, informații cu privire la diversele tipuri de resurse și ajutor disponibile, precum și sprijin psihologic și emoțional.

Ultima actualizare: 12/03/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.